

Medical Research Council (MRC)/ Uganda Virus Research Institute (UVRI)

in collaboration with WHO

**Study on global AGEing and adult health (SAGE)
- Wellbeing of Older People Study (WOPS)**

Wave II – 2013

PART 1

Table of contents

Section 100: Respondent and household characteristics
Section 200: Health state descriptions
Section 300: Chronic conditions and health service coverage
Section 400: Health care utilization & risk factors and behaviours
Section 500: Health measurements
Section 600: Caregiving
Section 700: Receiving Care

Study groups

- 1: Entebbe Cohort / GPC Kyamulibwa
- 2: TASO Entebbe / GPC Kyamulibwa
- 3: VCT/ICE Entebbe Project, Entebbe / GPC Kyamulibwa
- 4: TASO Entebbe / GPC Kyamulibwa / Masaka District
- 5: TASO Entebbe / GPC Kyamulibwa / Masaka District

Nr.			CODE	Name
001	WOPS ID NUMBER	_____		WOPSID
002	Study Group (New respondent (recruited in Wave 2))	(1,2,3,4,5) 6 = new respondent		STGROUP
003	NAME RESPONDENT	_____		
004	Interviewer 1 initials and code			INTV1
005	Date of interview	__ __ 2013 (DAY MONTH)		INTDATE
006	Time start interview	__ hrs __ min		TIMEPART1
007	Time ends interview	__ hrs __ min		TIMEND1

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

Nr.			CODE	Name
008	Is (NAME - the respondent) still living here? IF THE RESPONDENT OF WAVE 1 HAS DIED COMPLETE THE VERBAL AUTOPSY QUESTIONNAIRE	1= Yes → go to section 100 2= Yes, but is now in hospital → go to 009 3 = No, has moved away 4 = No, has died → go to verbal autopsy		LIVINGH
009	Where did (NAME) move to?	1 = Nearby → find respondent and conduct interview 2 = Far away RECORD PLACE		MOVETO

SECTION 100

- 101 Respondent characteristics**
- 121 Living conditions**
- 131 Assets and household income**
- 161 Household and family support networks and transfers**
- 181 Social network**

SECTION 100: RESPONDENT AND HOUSEHOLD CHARACTERISTICS				
Nr.			CODE	Name
101	Ekikula kyo SEX	1= Male 2= Female		SEX
102	Olina emyaka emeka? How old are you?	Years.....		AGE
103	Wazaalibwa mwaka ki? In what year were you born? IF KNOWN INCLUDE DATE OF BIRTH; CORRECT INCONSISTENCIES WITH AGE	Year of birth....		YEARBORN
		Date of birth/...../.....		DOB
104	Emberayo ey'obufumbo? IF 1 SKIP TO → 108 IF 2 OR 3 SKIP TO → 106 IF 4 CONTINUE What is current marital status?	1= Never married 2= Married / Cohabiting 3= Divorced / Separated 4= Widowed		MSTATUS
105	Myaka emeka kati okuva balo/mukazi wo lweyafa? How many years ago did your spouse die?	Number of years ago..... WRITE 00 IF LESS THAN 1 YEAR AGO WRITE 88 IF AFTER PROBING THE RESPONDENT IS STILL UNABLE TO ANSWER		SPOUDIED
106	OMUSAJJA: Olina/ walina abakyala bameka? MAN: how many wives do/did you have? OMUKAZI: Balo alina/ yalina	Number of wives.....		NWIVES

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	abakyala bameka nga nawe mwoli? WOMAN: how many wives does/did your husband have including yourself?			
107	TICK ALL THAT APPLY Balo/mukyala wo akola/yali akola mulimu ki? Waliwo omulala gwonna? What is / was your spouse's occupation? Any other?	House work		SHOUSEW
		Farming		SFARMING
		Fishing		SFISHING
		Labouring (e.g. clearing streets, weeding)		SLABOURG
		Tailoring		STAILORG
		Teacher / nurse		STEACNUR
		Government administration		SGOVADMI
		Shop attendant		SSHOPATT
		other,		OTHOCSP
107a	Omulumu omulala balo/mukyalawo gwakola Other <u>spouse</u> occupation SPECIFY	_____		OCCUSPOU
108	TICK ALL THAT APPLY Okola/wali okola mulimo ki? Waliwo omulimo omulala? What is / was <u>your</u> occupation? Any other?	House work		RHOUSEW
		Farming		RFARMING
		Fishing		RFISHING
		Labouring(e.g. clearing streets, weeding etc)		RLABOURG
		Tailoring		RTAILORG
		Teacher / nurse		RTEACNUR
		Government administration		RGOVADMI
		Shop attendant		RSHOPATT
		Other		OTHOC
108a	Omulumu omulala gwokola Other <u>respondent</u> occupation SPECIFY	_____		OCCURESPO
109	Okyakola? Are you still working?	1= Yes 2= No		RWORK
110	Ani akulira amaka gano? Who is the head* of this household ? *head of the HH we mean the <u>main decision maker</u> in the HH, the head can be either male or female. If two people are equal decision –makers, take the older person	1= Respondent 2= Spouse of respondent 3= Son of respondent 4= Daughter of respondent 5= Grandchild of respondent 6= Other family member 7= Not family related		HHOUSEHO
111	Wakoma ku daala ki mu kusoma kwo? What is your highest level of education?	1= No formal education 2= Less than primary (incomplete) school 3= Completed primary school 4= Incomplete secondary school (junior one) 5= Completed secondary school		EDUCAT

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

		(junior two) 6= Higher education than secondary school 7= Adult education only 8= College/ University or more 88= Don't know		
112	Oli wa ddiini kyi? Do you belong to a religious denomination? Which one?	1= Catholic 2= Protestant 3= Islam 4= Hinduism 5= No, none 87= Other		RELIGION
112a	Other <u>religion</u> SPECIFY	_____		OTHREL
113	Wazala ku bana? IF NONE SKIP TO 117 Did you bare any children?	1= yes 2= no		CHILDR
114	Wazala abana bameka? How many did you have?	Number of children had _____		CHILDNR
116	Bameka abalamu? How many children are alive?	Number of children alive _____		ALIVE
117	Bameka ku baana abo ababeera kumpi naawe? How many of these children live near to you?	Nr of children who live near to respondent _____		CHILDNL

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

118	Abantu bameka awamu ababeera mu maka gano? What is the total number of people who live in this household?	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"> <tr> <td style="width: 50%;"></td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> </table> Persons		

We want to start with the person who is the head of the household. By head of the household we mean the **main decision maker** in the household. The head can be either male or female. If two people are equal decision-makers, take the older person.

118a	118b	118c	118d	118e	118f
Line Nr	Name	Relationship to head HH	Sex	Age in years	Needs care*!
01					
02					
03					
04					
05					
06					
07					
08					
09					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

118C RELATIONSHIP TO HEAD: 01= RESPONDENT; 02=SPOUSE; 03=SON OR DAUGHTER; 04=SON OR DAUGHTER-IN-LAW; 05=GRANDCHILD; 06=GREAT-GRANDCHILD; 07= PARENT; 08=PARENT-IN-LAW; 09=BROTHER OR SISTER; 10=CO-WIFE; 11=GRANDPARENT; 12=OTHER RELATIVE; 13=NOT RELATED (FRIENDS, SERVANTS, BOARDERS, LODGERS, OTHER); 88=*DON'T KNOW*

118d Sex: 1= male; 2=female

118e Age: if less than 1 year, record 00

118f Needs care - *Does [*NAME*] need care due to his/her health condition, such as:

- a long-term physical or mental illness or disability,
- he/she is getting old and weak
- it is a young child and or the child is ill
- child is older but is ill

Include only if this care is longer than a month (this care could be on and off)

1= Yes 2=No

*Care: Includes both daily personal care such as help with eating, dressing, bathing, moving around in the house as well as assistance with their affairs outside the house such as transportation to see doctors, going to buy medicine, or managing the ill person's financial situation, health care, emotional well-being or other personal affairs

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

LIVING CONDITIONS

Nr			CODE	Name
121	OBSERVE AND RECORD Kiki ekisinga okweyambisibwa mu kusereka? What is the predominant material used for roofing?	1= Thatch 2= Tile 3= Iron sheets 4= Plastic sheeting 5= Mixed iron/tile		MATEROOF
122	OBSERVE AND RECORD Akasolya ke nyumba kali mu mbeera ki? What is the state of the roof?	1= Very Good 2= Good 3= Moderate 4= Bad 5= Very bad		STATROOF
123	Ebisenge by'ennyumba gy'obeeramu byazimbisibwa ki? What are the walls of the house made of?	1= Burned brick 2= Unburned brick 3= Mud		WALHOUSE
124	Wansi mu nnyumba wazimbisibwa ki? What is the house floor made of?	1= Mud 2= Cement 3= Tiles		HOUSFLOO
125	Ani nannyini nnyumba? Who owns the house?	1= Self 2= Spouse 3= Respondent's children 4= Someone else in the household 5= Renting (landlord) 87= Other		OWNSHOUS
125a	Omuntu omulala ye nanyini nyumba Other person owns the house SPECIFY	_____		OTHEOWNS
126	Amazzi aganywebwa ab'awaka wano gasinga kuva wa? IF 1 SKIP TO 129 What is the <u>main</u> source of drinking water for members of this household?	1= Piped into house/yard 2= Public standpipe 3= Borehole 4= Protected source (well, spring) 5= Unprotected well or spring pond, lake, pool 6= River, stream 7= Rain catchments 8= Tanker truck, vendor		SOURCDRI
127	Okima amazzi? IF 1 SKIP TO 129 Do you fetch water?	1= Never 2= Sometimes 3= Every day 4= Water is on premises		FETCHWAT
128	Kitwala banga ki amagenda n'amada? How long does it take to get there, get water and come back?	1= Less than 15 minutes 2= 15 minutes to half hour 3= More than half an hour, but less than 1 hour 4= One hour or more		TIMEWAT

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

129	Abantu bomumaka go basinga kweyambisa kika ki ekya kabuyonjo? What <u>type</u> of toilet facilities do members of your household mainly use?	1= Flush with piped sewage system 2= Flush to septic tank 3= Latrine 4= Bucket 5= No facilities (bush) 6= Neighbourhood latrine		TOILETUSE
130	Ngeri ki abomumaka go <u>gyebasinga</u> okweyambisa mu kufumba? What <u>type</u> of <u>fuel</u> does your household mainly use for cooking?	1= Gas 2= Electricity 3= Kerosene 3a=paraffin 4= Coal / charcoal/ 5= Fire wood 6= Agriculture / crop 7= Animal dung 8= Shrubs / grass		FUELM
131	Ofumbira ku ki mumaka go? What <u>type</u> of <u>cooking stove</u> is used in your house?	1= Open fire / stove <u>without</u> chimney / hood 2= Open fire / stove <u>with</u> chimney / hood 3= Close stove with chimney 4= cook outside		TYPESTOV
132	Bateera kufumbira wa? Where is cooking <u>usually</u> done?	1= In a room used for living or sleeping 2= In a separate room used as kitchen 3= In a separate building used as kitchen 4= Outdoor		COOKING

ASSETS and HOUSEHOLD INCOME

Nr.			CODE	Name
141	Mu nnyumba yo mulimu entebbe mmeke? How many chairs are there in your home?	Number of chairs No chairs 00		NOCHAIRS
142	Mu nnyumba yo mulimu emmeeza mmeke? How many tables are there in your home?	Number of tables No table 00		NOTABLE
143	Mulina amasannyalaze? Do you have electricity in the household?	1= Yes 2= No		ELECTICY
144	Mu maka go mulimu alina bino... (nga bikola?) Record the number of each (record only the items which are in a working condition) Does anyone in your household have a(in working condition)?	Bicycle		BIKE
		Clock		CLOCK
		Radio		RADIO
		Refrigerator		FRIDGE
		Mobile/cellular telephone		MOBILE
		TV		TV

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

145	Olina ebirundibwa awaka? Bimeka? Record the number of each Does your household have domestic animals/fowl? How many?	Cows		COW
		Goats		GOAT
		Pigs		PIG
		Chickens/ducks		CHICK
		Rabbits		RABBIT
		Others		OTHANI
145a	Ebirundibwa ebilala Other <u>domestic animals</u> specify	_____		DOMEANI
146	Olina ekitundu w'olimira? Tick all that apply Do you have a <u>plot</u> for farming?	Yes, nearby		PLOTFARN
		Yes, elsewhere but a walking distance		PLOTFARW
		Yes, but not a walking distance		PLOTFANW
		Don't have a plot		DONTPLOT
147	Mu maka gammwe, mulinamu enfuna eya bulijjo? Does your household have a <u>regular</u> source of income?	1= Yes 2= No 8= Don't know		REGINCOM
148	Read each possible source Tick all that apply Makubo ki agayingiza ssente mu maka ganno? What sources of income does your household have?	Omusaala Wages, salary from job		SALARY
		Sente ziva mubirime nebisolo okugeza (amata, ennyanya, enkoko, amagi nebirala) Earnings from selling agricultural and livestock products (milk, tomatoes, chicken, eggs, etc.)		EARNING
		Sente ziva mu kutunda oba okutembeya ebyamaguzi. Earnings from selling, trading or hawking products		EARTRAHA
		Sente ziva mu baana abali muno oba munsu zebweru Remittances from children abroad or in the country		REMITTANC
		Sente ziva mubyopangisa Income from rental of property		RENTAL
		Enyingiza endala Other income		OTHINCO
148a	<u>Enyingiza endala</u> <u>Other income</u> Specify	_____		HHINCOME
149	Nsaba ombuulire kiki kubino ekisinga okuyingiza sente mu maka gano; kyentegeeza sente <u>ezisinga obungi</u> muzifuna kuva wa?	1= Earnings from selling trading or hawking products 2= Selling agricultural products 3= Income from		MAININCO

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	Please tell me which of these sources is your main source of household income, by that I mean from which source does most of your money come?	rental property 4= Wages, salary from job 5= Remittances from children abroad or in the country 6= Pension 87= Others		
149a	Ekilala ekisinga okuyingiza sente Other main source of income SPECIFY _____			OTHEMAINS
150	Kakati, embeera y'ebyenfuna osobola gigeregeranya otya? At present how would you say your financial situation is....? READ THE FIVE CATEGORIES	1= Very good 2= Good 3= Moderate 4= Bad 5= Very bad 8= Don't know 97= Refused		FINANSIT
151	Ng'otunuulidde emyaka esatu egiyise, embera y'ebyenfuna eri etya? IF 1,2 (BETTER) SKIP TO 153 IF 3 (ABOUT THE SAME) SKIP TO 161 IF 4 OR 5 (WORSE) next question Since last visit / compared to 3 years ago would you say your financial situation is ...? READ THE FIVE CATEGORIES	1= Erongoose nnyo 2= Erongoosemu katono 3= Tewali nkyuka yona 4= Yeyongeddemu okuba enzibu 5= Yeyongerredde ddala okuba enzibu 1= much better 2= better 3= About the same 4= worse 5= Much worse		AGOFINAN
152	IF NEEDED READ AND TICK ALL THAT APPLY AND CONTINUE WITH Q161 Kiki ekiyinda okuba nga kikosezza eby'enfuna yo? Is your situation now worse because:....	Emmere kati yabuseeree nnyo Food is more expensive now Olwokuba bendiisa bangi. More mouths to feed Nsasula sente z'esomero nnyingi More school fees to pay Okugula eddagala n'okusasurira obujjanjabi. More medicines and treatments to pay Obuyambi bwamente butono Less money support Ebyamaguzi ebitundibwa bitono Fewer goods to sell Obudde obwokola butono olwobuvunanyizibwa bwokulabirira abalala Less time to work because of care giving responsibilities Sikyakola oba nkola kitono kubanga emirimo egyetagisa amaanyi sikyagisobola Less or don't work anymore because of physical work has become too hard Nsonga ndala Other		MOUTHF EDUFEE PAYMED SELFMED LESSSUP LESSCRO LESSTIME HARDPH OTHSITWOR

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

152a	Ensonga endala lwaki embera yeyongedde okwononeka. Other reason situation WORSE			REASONW
153	READ AND TICK ALL APPLY Kati embeerayo nungiko olwokuba: Is your situation now better because:	Emmere tekyaali yabuseere Food is cheaper now		MOUTHFB
		Abantu boliisa batono Fewer mouths to feed		EDUFEEB
		Ebisale byesomero ebisasulwa bitono Less school fees to pay		PAYMEDB
		Tekyaali kizibu kyagula nnyo ddagala nabujjanjabi. Less medicines and treatments to pay		SELFMEDB
		Waliwo obuyambi bwaseente obumala More money support		LESSSUPB
		Ebyamaguzi ebitundibwa bingi More goods to sell		LESSCROB
		Obudde obwokukola bungi kubanga tewaliwo nnyo bantu bakulabirira More time to work because of less care giving responsibilities		LESSTIMEB
		Nkola nnyo kubanga kati ndi mulamu bulungi More work because of better own health		HARDPHB
		Nsonga ndala Other		OTHSITB
153a	Ensonga endala lwaki embera yeyongedde okulongoka Other reason situation Better			REASONB

HOUSEHOLD AND FAMILY SUPPORT NETWORKS AND TRANSFERS

Interviewer to read: Kati twagala kukubuuza ku buyambi obw'enjawulo gwe n'abamaka go bwemwafuna okuva mu be'nganda n'abemikwano n'abantu abalala.

We would like to ask you about the different ways in which family and friends and others help you and your household. We would like to know about assistance you or others in the household might receive.

Family and kin (ab'oluganda)

Nr.			CODE	Name
161	Mu maka gano, mwafuna sente, ebintu oba obuyambi okuva mu benganda abatabeera waka, mu myezi <u>ekumi ne biri egiyise?</u> <u>In the last 12 months</u> did your HH receive money, goods or assistance from family and relatives (other kin) who do not live with you?	1= Yes 2= No → 163 8= Don't know → 163		FAMISUPP

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

162	<p>READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS</p> <p>Buyambi bwa ngeri ki bwemwafuna mu maka gano?</p> <p>What <u>type</u> of assistance did your HH receive?</p> <p>PROMPT: Anything else you can think of?</p>	Sente Money		FAMIMONE
		Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies		FAMISCFE
		Emmere Food		FAMIFOOD
		Okusasula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills		FAMIMEBI
		Engoye ob'ebby'okwambala Clothing or provisions		FAMICLPR
		Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework		FAMIHOWO
		Obuyambi bw'eddagala oba ob'obujjanjaba bwona Help with medicines / care		FAMIMECA
		Entambula Transportation		FAMITRAN
		Ebintu ebikozesebwa Goods		FAMIGOOD
		Mbeera zabantu ob'okutebenkeza ebirowoozo Social / emotional support		FAMISOMO
		Other		OTHASSFAM
162a	Obuyambi obulala obwafunibwa Other type of assistance received specify			FAMILYA

Friends

Nr.			CODE	Name
163	<p>Mu myezi ekumi ne biri egyiyise, mwafuna sente, ebintu oba obuyambi mu maka gano okuva mu bemikwano abatabera namwe mu maka gano?</p> <p><u>In the last 12months</u> did your HH receive money, goods or assistance from friends who do not live with you?</p>	<p>1= Yes 2= No → 165 8= Don't know → 165</p>		FRIISUPP
164	<p>READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS</p> <p>Buyambi bwa ngeri ki bwemwafuna mu maka gammwe?</p> <p>What <u>type</u> of assistance did your HH receive?</p> <p>PROMPT: Anything else you can think of?</p>	Sente Money		FRIIMONE
		Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies		FRIISCFE
		Emmere Food		FRIIFOOD
		Okusasula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills		FRIIMEBI
		Engoye ob'ebby'okwambala Clothing or provisions		FRIICLPR
		Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework		FRIIHOWO
		Okuleeta eddagala ob'obujjanjaba bwona Help with medicines / care		FRIIMECA
		Entambula Transportation		FRIITRAN
		Ebintu ebikozesebwa Goods		FRIIGOOD
		Mbeera zabantu ob'okutebenkeza		FRIISOMO

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

		ebirowoozo Social / emotional support		
		Other		OTHASSFRI
164a	Other type of assistance received SPECIFY	_____		FRIENDSA

Community (including religious community- church/temple/ mosque) (Mu kitundu)

Nr.			CODE	Name
165	Mu maka gammwe mwafuna sente, ebintu oba obuyambi okuva mu bibiina ebiri mu kitundu kyammwe mu banga lya myezi 12 egiyise? <u>In the last 12 months</u> did your HH receive money, goods or assistance from any clubs or groups in your community including religious community?	1= Yes 2= No → 167 8= Don't know → 167		COMISUPP
166	READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS Buyambi bwa ngeri ki bwemwafuna mu maka gammwe? What <u>type</u> of assistance did your HH receive? PROMPT: Anything else you can think of?	Sente Money Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies Emmere Food Okusaula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills Engoye ob'eb'okwambala Clothing or provisions Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework Okuleeta eddagala ob'obujjanjabi bwona Help with medicines / care Entambula Transportation Ebintu ebikozesebwa Goods Mbeera zabantu ob'okutebenkeza ebirowoozo Social / emotional support Other		COMIMONE COMISCFE COMIFOOD COMIMEBI COMICLPR COMIHOWO COMIMECA COMITRAN COMIGOOD COMISOMO OTHASSCOM
166a	Other type of assistance received SPECIFY	_____		COMMUAS

Government Assistance (Obuyambi bwa gavumenti)

Nr.			CODE	Name
167	Mu maka gammwe mwafuna ku sente, ebintu oba obuyambi okuva mu gavumenti mu banga lya myezi 12 egiyise? <u>In the last 12 months</u> did your HH receive money, goods or assistance from the government?	1= Yes 2= No → 169 8= Don't know → 169		GOVESUPP

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

168	READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS Mwafuna buyambi bwa ngeri ki mu maka gammwe? What <u>type</u> of assistance did your HH receive? PROMPT: Anything else you can think of?	Sente Money		GOVEMONE
		Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies		GOVESCFE
		Emmere Food		GOVEFOOD
		Okusasula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills		GOVEMEBI
		Engoye ob'ebby'okwambala Clothing or provisions		GOVECLPR
		Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework		GOVEHOWO
		Okuleeta eddagala ob'obujjanjabi bwona Help with medicines / care		GOVEMECA
		Entambula Transportation		GOVETRAN
		Ebintu ebikozesebwa Goods		GOVEGOOD
		Mbeera zabantu ob'okutebenkeza ebirowoozo Social / emotional support		GOVESOMO
		Other		OTHASSGOV
168a	Other type of assistance received SPECIFY	_____		GOVERNA

Interviewer to read: Tugenda kwogera kubuyambi abamunyumba yo bwababadde bawa abantu abalala bemutabadde nabo mumwaka oguwedde.

Now we would like to talk about the kind of assistance that your household provided to others who do not live with you, in the last year.

Family and extended family tugenda kwogera kubenganda abakuli okumpi n'ewala (transfers out)

Nr.			CODE	Name
169	Mu maka gammwe mwagaba ku sente, ebintu ebikalu, oba obuyambi obulala nga mubiwa abantu b'omumaka gammwe(abaana, abazzukulu) oba ab'amaka amalala (ng'otwaliddemu nab'omwami/mukyala wo)abatabadde mu maka gammwe okumala emyezi 12 egiyise? <u>In the last 12 months</u> did your HH give money, goods or assistance to family (children, grandchildren) and /or other family (and those of your spouse) who do not live here?	1= yes 2= no → 171 8= don't know → 171		FAMOSUPP
170	READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS Buyambi bwa ngeri ki amaka gammwe bwegawaayo?	Sente Money		FAMOMONE
		Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies		FAMOSCFE
		Emmere Food		FAMOFOOD
		Okusasula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills		FAMOMEBI

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	<p>What <u>type</u> of assistance did your HH give?</p> <p>PROMPT: Anything else you can think of?</p>	Engoye ob'eb'okwambala clothing or provisions		FAMOCLPR
		Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework		FAMOHOWO
		Okuleeta eddagala ob'obujjanjabi bwona Help with medicines / care		FAMOMECA
		Entambula Transportation		FAMOTRAN
		Ebintu ebikozesebwa Goods		FAMOGOOD
		Mbeera zabantu ob'okutebenkeza ebirowoozo Social / emotional support		FAMOSOMO
		Other		OTHGIVFAM
170a	Other type of assistance given SPECIFY	_____		FAMILYG

Friends Emikwano

Nr.			CODE	Name
171	<p>Mu maka gammwe mwagaba ku sente, ebintu ebikalu, oba obuyambi obulala eri ab'emikwano abatabadde nammwe waka okumala emyezi 12 egiyise?</p> <p><u>In the last 12 months</u>, did your HH give money, goods or assistance to friends who <u>do not</u> live with you?</p>	<p>1= yes 2= no → 173 8= don't know → 173</p>		FRIOSUPP
172	<p>READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS</p> <p>Buyambi bwa ngeriki ab'amaka gammwe bwegaagaba?</p> <p>What type of assistance did your HH give?</p> <p>PROMPT: Anything else you can think of?</p>	<p>Sente Money</p> <p>Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies</p> <p>Emmere Food</p> <p>Okusasula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills</p> <p>Engoye ob'eb'okwambala Clothing or provisions</p> <p>Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework</p> <p>Okuleeta eddagala ob'obujjanjabi bwona Help with medicines / care</p> <p>Entambula Transportation</p> <p>Ebintu ebikozesebwa Goods</p> <p>Mbeera zabantu ob'okutebenkeza ebirowoozo Social / emotional support</p> <p>Other</p>		<p>FRIOMONE</p> <p>FRIOSCFE</p> <p>FRIOFOOD</p> <p>FRIOMEBI</p> <p>FRIOCLPR</p> <p>FRIOHOWO</p> <p>FRIOMECA</p> <p>FRIOTRAN</p> <p>FRIOGOOD</p> <p>FRIOSOMO</p> <p>OTHGIVFRI</p>
172a	Other type of assistance given specify	_____		FRIENDSG

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

Community Mu kitundu (including religious community- church/temple/ mosque-), neighbours and kin

Nr.			CODE	Name
173	Mu maka gammwe mwagaba ku sente oba ebintu ebikalu, okuyamba ab'oluganda abalala, abantu bomukitundu oba abalala bonna (ng'ojjeeko gavument) mu myezi 12 egiyise? <u>In the last 12 months</u> did your HH give money or goods to support any other kin, neighbours, community or other?	1= Yes 2= No → 181 8= Don't know → 181		HHMGNGVT
174	READ TICK ALL ANSWERS THAT THE RESPONDENT MENTIONS Buyambi bwa ngeri ki bwemwagaba okuva mu maka gammwe? What <u>type</u> of assistance did your HH give? PROMPT: Anything else you can think of?	Sente Money		MONEY
		Sente zebisale byesomero/ebikozesebwa Money for school fees/supplies		MOSCHOFE
		Emmere Food		FOOD
		Okusasula ebisale byeddwaliro Paying for medical bills		PMEBIL
		Engoye ob'eby'okwambala Clothing or provisions		CLOTPRO
		Okuyambako kumirimo gyewaka Help with housework		HHOUSW
		Okuleeta eddagala ob'obujjanjabi bwona Help with medicines / care		HMCARE
		Entambula Transportation		TRANSE
		Ebintu ebikozesebwa Goods		GOODS
		Mbeera zabantu ob'okutebenkeza ebirowoozo Social / emotional support		SOCEMOT
		Other		OTHASSGV
174a	Other type of assistance received SPECIFY	_____		COMMUG

SOCIAL NETWORK Enkolagana n'abantu abalala

Interviewer to read: Ebibuuzo ebiddako bikwata ku biki byobadde okola mubudde bwo obw'eddembe. Twandiyagadde okwongerera okumanya kumbeerazo kubanga kyekimu ku bintu ebikulu mubulamu bw'abantu abalala.

Now I would like to ask questions about yourself, especially about what you have been doing in your spare time. We would like to know more about your social life, which is an important part of people's lives.

			code	
181	Olina ebibiina byewenyigiramu okugeza ng'ebikwata ku mbeera z'abantu, ebibiina by'eddini oba ebigatta abantu bomukituntu? IF 2 or 97 SKIP TO 183 Do you participate in <u>any groups</u> such as religious, social, public service or community groups?	1= Yes 2= No 97= Refused		PARTGROU

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

182	<p>Ddi lwotera ogenda munkiiko zeddiini oba okusinza?</p> <p>About <u>how often</u> do you go to religious meetings or services?</p>	<p>1= Never /almost 2= Once or twice a year 3= Every few months 4= Once or twice a month 5= Once a week 6= More than once a week 97= Refused</p>		RELIMEET
INTERVIEWER ASK ONLY Q 183 WHEN RESPONDENT HAS CHILDREN (check q 115) IF NO CHILDREN RECORD 95 AND SKIP TO 184				
183	<p>Bameka ku baanabo bowulira nti bosinga okweyabiza nabo?</p> <p>How <u>many of your children</u> do you <u>feel very close to</u>?</p>	<p>children _____</p> <p>00= none of them 95 = Has no (living) children 97=Refused 88= Don't know</p>	_____	CLOSECHI
183a	<p>Bameka ku baana abo ababeera naawe?</p> <p>How many of these children live near to you?</p>	<p>00= none Record the number</p>	_____	LIVENECLCH
184	<p>Okutwalira awamu nga tujjeko abaanabo, bameka kubengandazo b'owulira nti weyabiza nabo? (abantu bowulira nti bakwanguyira, ng'osobola okubabulira kubyama byo, era ng'osobola n'okubasaba obuyambi?)</p> <p>(In general, apart from your children-), <u>how many other relatives</u> do you have that you <u>feel very close to</u>? (people that you feel at ease with, can talk to about private matters, and call on for help?)</p>	<p>relatives _____</p> <p>00= none of them 97= Refused 88= Don't know</p>	_____	CLOSEREL
184a	<p>Bameka ku boluganda lwo ababeera kumpi naawe?</p> <p>How many of these relatives live near to you?</p>	<p>00= none Record the number</p>	_____	LIVENECLRE
185	<p>Okutwalira awamu oyina emikwano ng'emeka? [abantu bowulira nti bakwanguyira, ng'osobola okubabulira kubyama byo, era ng'osobola n'obasaba obuyambi?</p> <p>In general, how <u>many very close friends</u> do you have? (People that you feel at ease with, can talk to about private matters, and call on for help?)</p>	<p>Friends _____</p> <p>00= none of them 97= Refused 88= Don't know</p>	_____	CLOSEFR
185a	<p>Bameka ku mikwano gyo ababeera naawe?</p> <p>How many of these friends live near to you?</p>	<p>00= none Record the number</p>	_____	LIVENECLFR

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

Nr		code	Name
186	<p>Mu wiki ebiri eziyise ,mirundi emeka <u>In the last two weeks, how often have you.....</u> 1= Not at all 2= Once or twice 3= More than twice 4= Daily</p>		
	<p>.....gy'ovudde awaka n'ogenda okwetaba mu nkungaana n'abalala, mu mirimo egikolebwa, embaga, n'emikolo...</p> <p>.....been <u>out of the house/</u> dwelling to attend social meetings, activities, weddings, events?</p>		186A
	<p>.....gy'ovudde awaka okukyalira eb'emikwano?</p> <p>.....gotten <u>out of the house/</u> dwelling to visit a relative, neighbour or friend?</p>		186B
	<p>...lwewalinako abemikwano mu maka go?</p> <p>...had <u>visitors to your house,</u> such as friends, neighbours, and relatives?</p>		186C
	<p>....gyewetaba mu mikolo gyeddiini? (nga tobaliddemu mbaga nne nnyimbe)</p> <p>....<u>attended</u> religious services?</p>		186D
187	<p>Wandyagadde okuva awaka mu ngeri esingawo oba oli mumativu n'eyo embeera eriwo?</p> <p>Would you like to go out more often or are you satisfied with how much you get out of the house?</p>	<p>1= Would like to go out more often 2= Satisfied 3= Would like to go out less often</p>	GOINGOUT
188	<p>Wandyagadde okwongera okufuna abagenyi oba oli mumativu?</p> <p>Would you like to have more visitors or are you satisfied?</p>	<p>1= Would like to have more visitors 2= Satisfied 3= Would like to have fewer visitors</p>	VISITORS

SECTION 200: HEALTH STATE DESCRIPTIONS

Interviewer to read: Kati tugenda kubuza ebibuza nga bikwatira ddala ku bulamu bwo. Ebibuza ebisooka bikwata ku bulamu bwo okutwalira awamu nga otwaliddemu obw'omubiri ate awamu na biki by'olowooza.

Now we will ask questions specifically about your health. The first questions are about your overall health, including both your physical and your mental health.

Nr			CODE	NAME
201	Okutwalira awamu, <u>wewulira otya leero?</u> In general, how would you <u>rate your health today?</u>	1=Bulungi nyo 2=Bulungi 3=Bulungi ko 4=Bubi 5=Bubi nyo 1= Very good 2= Good 3= Moderate 4= Bad 5= Very bad		RATEHEAL
202	Okutwalira awamu mu <u>mwezi oguwedde</u> , kikukalubiridde kwenkana wa mu kukola <u>emirimo ng'otwaliddemu n'egyawaka?</u> Overall in the <u>last 30 days/month</u> , how much difficulty did you have with <u>work or household activities?</u>	1=Tekikalubye 2=Nkalubiridwa katonotono 3=Nkalubiridwa mu 4=Nkalubiridwa 5=Nkalubiridwa nyo 1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme / cannot do		WORKHOLD

Interviewer to read: Njagala okutunulira emirimo egy'enjawulo egikolebwa omubiri gwo. Ngo'jukira enaku ezakuge ndela obulungi nezakugendera obubii mu mwezi ogumu oguyise.

Obuzibu, ntegeza obulumi, okukalubirizibwa. okwagala okwongera kumanyi mu mirimo jo, okwegomba okukozesa amaanyi agasingako, okukola empola oba enkyukakyuka mungeri yabulijo j'okolamu emirimojjo. Ng'oyanukula, jukira nobuyambi bwona bwolina wo ne bwebubera nga toyina.

I would like to review the different functions of your body. When answering these questions, I would like you to think about the last 30 days/ month, taking both good and bad days into account.

When I ask about difficulty, I would like you to consider how much difficulty you have had, on an average, in the past one month, while doing the activity in the way that you usually do it.

By difficulty I mean requiring increased effort, discomfort or pain, slowness or changes in the way you do the activity. Please answer this question taking into account any assistance you have available

Mobility okutambulatambulamu

	READ AND RECORD THE RESPECTIVE RESPONSES 1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme / cannot do		
203	Okutwalira awamu mu mwezi oguwedde, wakalubirirwa kwenkana wa mu <u>kutambulatambulamu wano?</u> Overall, in the last 30 days/ month, how much difficulty did you have with <u>moving around?</u>		MOVING

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

204	Okutwalira awamu mu mwezi oguwedde kyakukaluubirira kwenkana wa mu kukola <u>emirimo egy'amaanyi</u> (ng'okukola mu nnimiro) ? Overall, in the last month, how much difficulty did you have in <u>vigorous activities</u> (digging in the garden, lifting heavy objects such as a bunch of Matooke, a basket of cassava, or millet or potatoes). (Vigorous activities require hard physical effort and cause large increases in breathing or heart rate)		ACTIVITI
-----	---	--	----------

Self Care okwerabirira

205	Okutwalira awamu, mu mwezi oguyise, wazibuwalirwa kwenkana wa <u>mu kwerabirira</u> , gamba ng' okunaaba, okwoza oba okweyambaza olugoye? Overall, in the last 30 days/month, how much difficulty did you have with <u>self-care</u> , such as bathing/washing or dressing yourself?		SELFCARE
206	Okutwalira awamu, mu mwezi oguyise, kyakukaluubirira kwenkana wa mu <u>kwefaako mu ndabika yo</u> okutwalira awamu? (okwerabirira mu byobuyonjo) Overall, in the last month, how much difficulty did you have in <u>taking care of and maintaining your general appearance</u> (for example grooming, looking neat and tidy)?		APPEARAN
207	Mu mwezi oguyise, <u>kyakukaluubirira kwenkana wa okubeera wekka</u> ennaku entonotono nga (3-7)? In the last month, how much difficulty did you have in <u>staying by yourself</u> for a few days (3 to 7 days)?		STAYSELF

Pain and Discomfort obulumi n'obukosefu

	READ AND RECORD THE RESPECTIVE RESPONSES 1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme / cannot do		
208	Okutwalira awamu mu mwezi oguwedde, wafunamu <u>obulumi oba obukosefu bwenkana wa mumububiri gwo</u> ne bukulemesa n'okukola emirimojjo? Overall, in the last 30 days/1 month, how much of <u>bodily aches or pains</u> did you have?		BODACHES
209	Mu mwezi oguwedde, <u>wakoseka kwenkana wa mu mubiri gwo</u> ? In the last 30 days /month, how much <u>bodily discomfort</u> did you have?		BODDISCO
IF 208 AND 209 ARE 1 SKIP TO 211			
210	Mu mwezi oguwedde wakaluubirirwa kwenkana wa mu bulamu bwo obwa bulijjo <u>olw'obukosefu oba olw'obutewulira bulungi</u> ? In the last 30 days /month, how much difficulty did you have in your daily life because of your <u>aches, pain or discomfort</u> ?		DAILYDIS

Cognition okujjukira

211	Okutwalira awamu, mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa <u>mu kwemaliza</u> oba <u>okujjukira</u> ebyo by'olina okukola? (ng'okufumba, okunaaba) Overall, in the last 30 days /month, how much difficulty did you have with <u>concentrating or remembering</u> things? (for example, remembering things that you usually remember such as completing household chores, working)		COGNITIO
-----	---	--	----------

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

212	Okutwalira awamu, mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa mu <u>kuyiga ekintu ekipya eky'okukola?</u> (okugeza nga okuyiga engeri y'okutuuka mu kifo ekipya ky'obadde tomanyi) Overall, in the last 30 days /month, how much difficulty did you have in <u>learning a new task</u> (for example, learning how to get to a new place)?		LNEWTASK
-----	--	--	----------

Interpersonal Activities okwetaba mumikolo ejenjawulo

213	Okutwalira awamu mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa mu <u>nkolagana yo n'abantu abalala oba okwetaba mu bintu ebikugatta n'abantu b'omukitundu?</u> (okugeza, okubeera ku mikolo, mu nkiiko, mukuziika, munyimbe) Overall in the last 30 days /month, how much difficulty did you have with <u>personal relationships or participation in the community?</u> (eg attending ceremonies, meetings)		RELATION
214	Mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa mu <u>kugonjoola ebizibu n'obutakaanya</u> wakati wo n'abalala? In the last 30 days /month, how much difficulty did you have in <u>dealing with conflicts and tensions</u> with others (e.g. family/community matters)?		CONFLICT
214a	In the last 30 days /month, how much difficulty did you have with <u>making new friendships</u> or <u>maintaining current friendships</u> ? Mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa mu kukwana emikwano emipya oba okukuma emikwano obulungi/okukaza emikwano		FRIENDSHIP
214b	In the last 30 days /month, how much difficulty did you have with <u>dealing with strangers?</u> Mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa mu ngeri gyokwatamu abantu botomanyi		DSTRANGER

Sleep and Energy otulo n'amanyi

215	Okutwalira awamu mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa mu kwebaka, gamba nga <u>okufuna otulo, okuzuukuka emirundi emingi mu kiro oba okuzuukuka ku nkya ennyo?</u> Overall, in the last 30 days /month, <u>how much of a problem</u> did you have with sleeping, such as <u>falling asleep, waking up frequently during the night</u> or <u>waking up too early</u> in the morning or <u>sleeping too much</u> ?		NOTSLEEP
216	Okutwalira awamu, mu mwezi oguwedde <u>wakaluubirirwa kwenkana</u> wa <u>olw'okuwulira nti tofunye kuwummulamu, nakuweweeramu</u> olunaku lwonna? Overall, in the last 30 days /month, <u>how much of a problem</u> did you have due to <u>not feeling rested and refreshed</u> during the day?		NOENERGY

Affect okukosebwa

217	Okutwalira awamu mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa <u>olw'obwenyamivu, obunakuwavu oba obutaba na ssannyu?</u> Overall, in the last 30 days /month, how much of a problem did you have with <u>feeling sad, low or unhappy?</u>		FEELSAD
218	Mu mwezi oguwedde wakaluubirirwa kwenkana wa <u>olw'okweraliikirira, oba mu mbeera ey'okufuna amawulire amabi ate n'okukubwa entunnunsi?</u> In the last 30 days /month, how much of a problem did you have with <u>worry or anxiety?</u> (having the experience of receiving bad news and having fast heart beating)		WORRY

Vision okulaba

219	<p>Ddi lwewasembayo okukeberwa amaaso nga gakeberwa omusawo omutendeke?</p> <p>When was the last time you had your <u>eyes</u> examined by a medical professional? ENTER YEARS AGO. ENTER “00” IF LESS THAN 1 YEAR.</p>	<p>years ago</p> <p>08 =Don't know 98= Never</p>		EYESEXM
220	<p>Weyambisa galubindi okulaba <u>ebiri ewala?</u> (okugeza ebiri ebusukka w'oluguudo)</p> <p>Do you use eyeglasses to see <u>far away</u> (for example, across the street / from a distance of about 20 metres)?</p>	<p>1= Yes 2= No</p>		FARAWAY
221	<p>Weyambisa galubindi okulaba <u>ebiri okumpi ko,</u> okugeza ebiri mu buwanvu ng' obwomukono, gamba ng' osoma)?</p> <p>Do you use eyeglasses to see <u>up close</u> (for example at arms length, like when you are reading)?</p>	<p>1= Yes 2= No</p>		CLOSEUP
222	<p>Mu mwezi oguwedde wakaluubirirwa kwenkana wa mukulaba era n'okumanya ekintu oba omuntu gw'omanyi nga ali <u>busukka bw'oluguudo?</u> (mu buwanvu bwa metre nga 20)</p> <p>In the last 30 days/month, how much difficulty did you have in seeing and recognizing an object or a person you know <u>across the road</u> (from a distance of about 20 metres)? INTERVIEWER: INDICATE A SPOT THAT IS SIMILAR DISTANCE FOR EACH RESPONDENT</p>	<p>1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme/ cannot do</p>		CROSROAD
223	<p>Mu mwezi oguwedde, wakaluubirirwa kwenkana wa okulaba oba okumanya <u>ekintu ekiri mu buwanvu obw'omukono?</u> (okugeza ng' okusoma, okulonda omuchere, okutundula envunza)</p> <p>In the last 30 days/month, how much difficulty did you have in seeing and recognizing <u>an object at arm's length</u> (for example, sorting beans, groundnuts or rice)? IF 1 OR 2 SKIPTO 225</p>	<p>1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme/ cannot do</p>		OBJECTCL
224	<p>Ofuna obuzibu mu <u>kutuukiriza obuvunanyizibwa bwo obwa buli lunaku</u> olwokuba nti tolaba bulungi? (okugeza mu kufumba, okwoza)</p> <p>How much difficulty do you have <u>fulfilling daily tasks</u> because of not seeing properly? (e.g. cooking, washing)</p>	<p>1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme/ cannot do</p>		DAILYTAS

Subjective wellbeing okubera obulungi

Interviewer to read: Kati twagala okukubuuza ebibuuzo okumanya endowooza yo ku bulamu awamu n'embeera y'obulamu bwo. Twagala okumanya olowooza otya ku bulamu bwo n'omutindo gw'obulamu bwo.

Now, we would like to ask for your thoughts about your life and life situation. We want to know how you feel about your health and quality of life.

225	Olina <u>amaanyi agakumala</u> mu bulamu bwo obwa bulijjo? Do you have <u>enough energy</u> for everyday life?	1= Gamalali dala 2= Gamala 3= Masaamusaamu 4= Matono 5= Temuli nakamu 1= Completely 2= Mostly 3= Moderate 4= A little 5= None at all		ENERGY
226	Olina sente <u>ezimala</u> okukola ku byetaago byo? Do you have <u>enough money</u> to meet your needs?	1= Zimalila dala 2= Zimala 3= Nsaamusaamu 4= Ntono 5= Tezimalira dala 1= Completely 2= Mostly 3= Moderate 4= A little 5= None at all		MONEY

Please tell us how satisfied you are with the following issues. Oli mumativu kwenkanawa nabino..... How satisfied are you with..... 1= Very satisfied 2= Satisfied 3= Neither satisfied nor dissatisfied 4= Dissatisfied 5= Very dissatisfied		1= Mumativu nyo 2= Mumativu 3= Mumativu oba sirimumativu 4= Siri mu mativu 5= Siri mu mativu nakamu		
227	...obulamu bwo? ... your health?		227A	
	...ggwe wennyini?your self?		227B	
	...obusobozi bw'olina okukola emirimo gyo egya buli lunaku? ... your ability to perform your daily living activities?		227C	
	...enkolagana yo n'abantu bo? ... your personal relationships?		227D	
	...embeera y'ekifo wobeera kati? ... the conditions of your living place?		227E	
	...ng'otunulidde ensonga ezo zonna awamu, oli <u>mumativu</u> kwenkana wa n'obulamu bwo okutwalira awamu ennaku zino? Taking all things together, how <u>satisfied</u> are you with your life as a whole these days?		227F	
1= never 2= almost never 3= sometimes 4= fairly often 5= very often		1= Tekibangawo dala 2= Kumpi tekibangawo 3= Lumu nalumu 4= Olusi/lumunalumu 5= Lunye/bulikasera		

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

228	<p>Mirundi emeka <u>gy'owulidde nga tosobola kuba nabuvunanyizibwa ku bintu ebikulu</u> mu bulamu bwo?</p> <p>Read responses How often have you felt that you were <u>unable to control the important things</u> in your life?</p>		CONTROLI
229	<p>Mirundi emeka gyokizudde <u>nga tosobodde kutuukiriza</u> ebyo byonna byewalina okukola?</p> <p>Read responses How often have you found that you could <u>not cope</u> with all the things that you had to do?</p>		COPELIFE
<p>1= Very good 2= Good 3= Moderate 4= Bad 5= Very bad 08= Don't know</p>		<p>1= Bulungi nyo 2= Bulungi 3= Bulungi ko 4= Mbi 5= Mbi nyo 08= Simanyi</p>	
230	<p>Okutwalira awamu embeera yobulamu bwo bwogitunuulira oyinza kugiteeka mu ttuluba ki?(ogigerageranya otya?)</p> <p>Read responses How would you rate your overall quality of life?</p>		QUALITFE

Functioning assessment okutunulira enkola y'ebintu

Ebibuzo bino wamanga bikwata kubizibu byofunye okusinzira kumbera y'obulamu bwo.

Interviewer read: Nsaba otunule mu nnaku 30 eziyise oyanukule ebibuuzo bino ng'ojjukira obuzibu bw'ofunye ng'okola ebintu bino wammanga. Ebibuuzo ebimu biyinda okulabika nga ebyakubuuziddwa edda, naye era twagala obiwulirize era kyetaagisa nnyo otwanukule buli kibuuze kyonna.

These next questions ask about difficulties due to health conditions.

Please think back over the last 30 days/month and answer these questions thinking about how much difficulty you had doing the following activities. Some of these questions may seem repetitive, but we do need your attention and it is important to give us answers to each question.

1= None 2= Mild 3= Moderate 4= Severe 5= Extreme/cannot do 98= Not applicable		1= tewali nakamu 2= butono 3= butonotono 4= bwamayni 5= bwamanyi nyo/sisoboleradala 98= not applicable	
Mu mwezi gumu oguyise, wafuna buzibu bwenkana ki... In the last 30 days/month, how much difficulty did you have ...			
234	... mu kuyimirira okumala ebbanga eggwanvu? ... in standing for long periods?		STANDING
238	... mu kulabirira ebintu byomumaka go? ... in taking care of your household responsibilities?		HHRESPON
239	... mu kwetaba mu bikolebwa mu kitundu (okugeza nga embaga, emikolo gy’eddiini oba emirala gyonna). ... in joining in community activities (for example, festivities, religious or other activities) in the same way as anyone else can?		JOININCO
241	... mu kwemalira ku ky’okola okumala edaakiika kumi? ... concentrating on doing something for 10 minutes?		CONCENTR
242	... mu kutambula olugendo oluwanvu, gamba nga luweza kilomita?/mayiro? ... in walking a long distance such as a kilometer?		WALKDIST
243	...okwenaza omubiri gwona? ... in bathing/washing your whole body?		BATHWASH
244	... mu kweyambaza olugoye? ... in getting dressed?		GDRESSED
245	... mu mirimo gyo egya bulijjo? ... in your day to day work?		DAILYWOR
246	... okwetikka ebintu? ... with carrying things?		CARRYTHI
248	... Mu kulya, (ng’otwaliddemu okwebegera emmere) ... with eating (including cutting up your food)?		EATINGFO
249	... mu kuyimuka wansi ng’obadde ogalamiddeko? ... with getting up from lying down?		GETTINUP
250	... mu kutuuka mu kabuyonjo n’okugyeyambisa? ... with getting to and using the toilet?		TOILETUS
250a	...with control of your bowel or bladder functions? ...mu kusobola okusiba omusulo oba obubi (osbola okusiba omusulo n’obubi oba byeleta byoka)?		BOWELB
251	... mu kutuuka gy’oyagala okulaga nga weyamba entambula ey’okupangisa, oba eya bulijjo? ... with getting where you want to go, using private or public transport if needed?		USTRANSP
252	... mu kuvaako awaka wo? ... getting out of your home?		OUTOHOME
253	Mu mwezi gumu oguyise, embeera y’obulamu bwo ogirowoozezaako kwenkana wa ? In the last 30 days/month, how much have you been emotionally affected by your health condition(s)?		EMOAFPEC

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

254	Okutwalira awamu, ebizibu bino bikosezza bitya obulamu bwo? Overall, how much did these difficulties interfere with your life?		INTERFER
255	Overall, in the past 30 days, on how many days were these difficulties present? Okutwlira awamu mu naku asatu eziyise, naku mekka zewafunira obuzibu buno?	<div style="display: flex; align-items: center;"> <input style="width: 30px; height: 30px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 30px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> DAYS </div> <div style="margin-top: 5px;"> <i>-8 DON'T KNOW</i> <i>98 NEVER</i> </div>	

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

SECTION 300: CHRONIC DISEASES (OBULWADDE OBWOLUKONVUBA OBUTAWONA MANGU)

Interviewer to read

Kakati njagala nkusomere ebibuuzo ebikwata ku bimu ku bizibu by'oyinza okuba nga wafuna era n'obujjanjabi bw'oyinza okuba nga wafuna.

Now I would like to read you questions about some health problems or health care needs that you may have experienced, and the treatment or medical care that you may have received.

Arthritis obulwadde obuluma munyingo

1= Yes 2= No			
301	<p>Baali bakukebedde nebakugamba nti walwala <u>arthritis</u> (obulwadde obuluma mu nnyingo oba bwebayita rheumatism oba osteoarthritis)?</p> <p>Have you ever been diagnosed with/told you have <u>arthritis</u> (a disease of the joints or by other names rheumatism or osteoarthritis)?(<i>enyingo</i>)</p> <p>IF 2 SKIP TO 304</p>		ARTHRITI
302	<p>Obadde okoseza eddagala okubujjanjaba oba okweyambisa obujjanjabi obulala mu bbanga lya <u>wiiki 2 eziyise</u>?</p> <p>Have you been taking medications or other treatment for arthritis during the <u>last 2 weeks</u>?</p>		MEWKARTH2
303	<p>Obadde okozesa eddagala okubujjanjaba oba obujjanjabi obulala bwonna mu bbanga lya <u>mwaka gumu oguyise</u>?</p> <p>Have you been taking medications or other treatment for arthritis during the <u>last 12 months</u>?</p>		MEWKARTH52
304	<p>Mu mwaka gumu oguyise, ofunyemu obulumi, obukosefu, okukakanyala oba okuzimba mu bifo ebyetoolodde ennyingo (nga emikono, amagulu, oba ebigere) nga tebyaleetebwa buvune bwonna, era nebukumalako ebbanga erisukka omwezi?</p> <p>During the last 12 months/year, have you experienced, pain, aching, stiffness or swelling in or around the joints (like elbows, wrists, finger joints, knees, ankles) which were not related to an injury and lasted for more than a month?</p>		PAACSTSW
305	<p>Mu mwaka <u>gumu oguyise</u>, ofunyemu okukakanyala mu nnyingo ku makya nga wakazuukuka, oba ng'otutte akaseera nga ennyingo oziwummuzza wamu?</p> <p>During the <u>last 12 months/year</u>, have you experienced, stiffness in the joint in the morning after getting up from bed, or after a long rest of the joint without movement?</p>		JOINTSTI
IF 304 AND 305 ARE NO, SKIP TO 309			
306	<p>Okukakanyala kuno kutwala budde ki?</p> <p>How long does this stiffness last?</p> <p>1= About 30 min or less 2= More than 30 minutes</p>		LASTSTIF
1= Yes 2= No			
307	<p>Okukakanyala kuno kwaggwawo ng'omaze kukola exercise oba nga ovudde mu kifo ekimu ennyingo nga zitandise okukola?</p> <p>Did this stiffness go away after exercise or movement in the joint?</p>		AWAYSTIF

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

308	Obubonero buno bwoyogeddeko bwewafuna mu myezi 12 egiyise, obufunyeke ne mu <u>wiiki ebbiri eziyise?</u> These symptoms that you have said you experienced in the last 12 months, have you experienced them in <u>the last 2 weeks?</u>		TWOWKSTI
309	Ofunyeke obulumi <u>bw'amabega</u> mu <u>mwezi oguyise?</u> Have you experienced <u>back pain</u> during <u>the last month?</u> IF 2 (NO) READ INSTRUCTION ABOVE Q 311		BACKPAIN
310	Mu mwezi oguyise nnaku mmeka zewafunamu obulumi bw'amabega? On how many days did you have this back pain during the last month? Number of days	<u> </u> days	BACKMTH
IF Q 309, Q 304 AND 305 ARE NO SKIP TO 314 IF Q 309 IS YES CONTINUE OR IF Q 304 AND 305 ARE YES CONTINUE			
311	Obadde olaba doctor oba abasawo abalala olw'okubeera obubonero bw'obulwadde buno? Have you been seeing a doctor or other health worker because of these symptoms?		ARTSEEHE
312	Mu myezi 12 egiyise, olina omusawo wekkinnansi gw'ogenzeeko olw'okubera obubonero bw'obulwadde buno? During the last 12 months have you seen a traditional healer because of these symptoms?		ARTSEETR
313	Kati wetwogerera olina eddagala ly'ekinnansi ly'okozesa olw'obubonero bw'obulwadde obwo? Are you currently taking any herbal or traditional remedy for your symptoms?		ARTHERBA

Stroke

	1= Yes 2= No		
314	Wali otegezeddwako omusawo omutendeke nti wasannyalalako oludda(okufuna stroko) Have you ever been told by a health professional that you have had a stroke? If 2 SKIP TO 317		STROKE
Obadde olina eddagala lyona oba obujjanjabi obulala bw'okozesa okugijjanjaba Have you been taking any medications or other treatment for it			
315	...mu wiiki ebbiri eziyise? ...during the last 2 weeks?		TWOWKSTR
316	...mu mwaka oguyise? ...during the last 12 months/ one year?		MOSTROKE
317	Wali ofunyeke okusannyalala okwembagirawo oba okunafuwa mu mikono oba amagulu ku ludda olumu ol'womubiri gwo okusukka essaawa 24(olunaku lwona) Have you ever suffered from sudden onset of paralysis or any weakness in your		WEASTROK

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

	arms or legs on one side of your body for more than 24 hours?		
318	Wali ofunyeko okufa obusimu okw'embagirawo kuludda olumu olw'omubiri gwo okusuka essaawa24 (olonaku lwona) ngatewali kintu kyonna kikutuseeko emabegako? Have you ever had, for more than 24 hours, sudden onset of loss of feeling on one side of your body, without anything having happened to you immediately before?		NOFESTRO

Hypertension Puressa

1=Yes 2=No			
319	Waliwo dokita oba omusawo eyali akugambye nti puressa yo eri waggulu nnyo? Have you ever been told by a doctor or other health worker that you have raised or high blood pressure (hypertension)(puressa) IF NO SKIP TO 323		BPSEEHE
320	Obadde olina eddagala lyonna oba obujjanjabi obulala bw'okozesa okugijjanjaba, mu wiiki 2 eziyise? Have you been taking any <u>medications or other treatment</u> for it during <u>the last 2 weeks</u> ?		BPMEWK
321	Obadde olina eddagala oba obujjajjabi bw'okozesa okugijjanjaba mu mwaka ogiyise? (<u>mu mwaka oguyise</u> ?) Have you been taking any <u>medications or other treatment</u> for it during <u>the last 12 months</u> ?		BPMEMT
322	Mu bbanga lya mwaka gumu oguyise, olina omusawo w'ekinnansi gw'ogenzeeko olwa puressa okulinnya? During <u>the last 12 months/ one year</u> , have you seen a traditional healer for raised blood pressure (hypertension)?		BPSEETRA
323	Kati wetwogerera olina eddagala ery'ekinnansi oba emmere gy'olya olwa (okuziyiza pressure) Are you currently taking any herbal or traditional remedy or food for your bloodpressure?		BPTRAMED
324	Kati wetwogerera olina emmere gy'olya olw'obulwadde bwo obwa puressa Do you currently eat any special food for your blood pressure?		BPFOOD
324 a	If special food eaten, name food _____		SPFOOD

Chronic Lung Disease endwadde ya mawuggwe

1=Yes 2=No			
325	Baali bakukebedde nebakizuula ng'olina obulwadde bwo mumawugwe obwamanyi? Have you ever been diagnosed with chronic lung disease?(emphysema, bronchitis, COPD?) IF 2 SKIP TO 328		LUNG
326	Olina eddagala oba obujjanjabi bw'obadde okozesa (nga oxygen) olw'obulwadde obwo mu wiiki 2 eziyise? Have you been taking <u>any medications or other treatment</u> (like oxygen) for it during the last <u>2 weeks</u> ?		LUNGMEWK

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

327	Obadde <i>olina eddagala oba obujjanjabi</i> obulala bw'obadde okozesa (nga oxygen) olw'obulwadde obwo mu <u>mwaka gumu</u> oguyise? Have you been taking <u>any medications or other treatment</u> (like oxygen) for it during the last 12 months?		LUNGMEYR
328	Mu mwaka gumu oguyise, <u>wakaluubirirwamu okussa</u> ng'obadde tewebase? During the <u>last 12 months/one year</u> , have you experienced any <u>shortness of breath</u> at rest? (While awake)?		LUNGBREA
329	Mu mwaka gumu oguyise ofunyemu okukolola oba <u>okuyiriitira okumala eddakiika eziwera ekkumi omulundi ogumu oba okusingawo</u> ? During the last 12 months/one year, have you experienced any <u>coughing or wheezing for 10 minutes or more at a time</u> ?		LUNGCOWH
330	Mu mwaka gumu oguyise ofunyemu okukolola nga kulimu <u>ekikolondolwa oba eminyira egikutte</u> okumala ennaku ezisinga obungi mu mwezi okumala nga emyezi 3? During the last 1 year, have you experienced any <u>coughing up sputum or phlegm</u> for most days of the month for at least 3 months? IF NO SKIP TO 336		LUNGSPUMT
331	Obubonero buno bw'oyogeddeko nti wabufuna mu <u>mwaka gumu oguyise</u> obufunye nate ne mu wiiki <u>bbiri eziyise</u> ? These symptoms that you said you experienced in the last 12 months/one year, have you experienced them in the <u>last 2 weeks</u> ?		LUNGTWWK
332	<u>Mu mwaka gumu oguyise</u> , ofunyemu okukeberegwa <u>akafuba</u> (TB)? Kyentegeeza nti dokita yatwala ekikolondolwa kyo nakiweereza mu laabu bakikebere, oba okukeberegwa ekifuba mu X-ray/kifananyi? In the <u>last 12 months</u> , have you had a <u>tuberculosis (TB) test</u> ? (Kafubba). I mean, has a doctor examined your sputum (taken a sample of the substance spit out from a deep cough and sent it to a laboratory for analysis) or made an x-ray of your chest?		TBTESTYR
333	Obadde olin eddagala oba obujjanjabi obulala bw'obadde okozesa mu banga lya <u>wiiki 2 eziyise</u> ? Have you been taking any medications or other treatment for it during the <u>last 2 weeks</u> ?		TBMEDWK
334	Obadde olin eddagala oba obujjanjabi obulala bw'obadde okozesa ku bulwadde obwo <u>mu mwaka gumu oguyise</u> ? Have you been taking any medications or other treatment for it during the <u>last 12 months</u> ?		TBMEDYR
335	Mu <u>minyira</u> gyo emikwafu mubaddemu omusaayi, oba by'okolola okubaamu omusaayi? Have you had <u>blood</u> in your phlegm or have you <u>coughed blood</u> ?		COUGHBLO

Asthma okuziyira/oluyiro

	1=Yes 2=No		
336	<p>Baali bakukebedde nebasanga nga olina okuziyira (asthma)? (buno bulwadde obuleeta okukalubirirwa mu kussa)</p> <p>Have you ever been diagnosed with asthma (<i>kuziyira</i>) (an allergic respiratory disease)?</p> <p>IF 2 SKIP TO 340</p>		ASTHMA
337	<p>Obadde olina eddagala lyonna oba obujjanjabi obulala ku bulwadde obwo mu bbanga lya <u>wiiki 2 eziyise?</u></p> <p>Have you been taking any medications or other treatment for it in the <u>last 2 weeks?</u></p>		ASTMEDWK
338	<p>Obadde olina eddagala ly'okozesa oba obujjanjabi obulala ku bulwadde buno mu bbanga lya <u>mwaka gumu oguyise?</u></p> <p>Have you been taking any medications or other treatment for it in the <u>last 12 months/one year?</u></p>		ASTMEDYR
339	<p>Wali okozesezaako ku <u>ddagala ly'ekinnansi</u> ku bulwadde buno?</p> <p>Have you ever taken <u>any traditional medication</u> for this disease?</p>		ASTTRAMED
Mu banga elyo'mwaka ogumu, ofunyeke bino wamanga?			
During the <u>last 12 months/one year</u> , have you experienced any of the following?			
340	<p>Okussa obubi oba okussa nga mu <u>kifuba mulimu obukaaba</u></p> <p>Attacks of <u>wheezing or whistling</u> breathing?</p>		ATTACKWH
341	<p>Okussa obubi <u>oluvannyuma</u> lw'okumaliriza okukola ekintu ekyetaagisa amaanyi?</p> <p>Attacks of wheezing that came on <u>after</u> you stopped exercising or some other physical activity?</p>		ATTWHEXC
342	<p>Okuwulira nga ekifuba kiringa <u>ekikute oba kunyigirizibwa?</u></p> <p>A feeling of <u>tightness</u> in your chest?</p>		FEETIGHT
343	<p>Wali ogolokoseeko ku makya oba obudde obulala bwonna nga mu kifuba owulira <u>ekikute oba kinyigirizibwa?</u></p> <p>Have you woken up with a feeling of <u>tightness</u> in your chest in the <u>morning</u> or any other time?</p>		FEETIMOR
344	<p>Wafunako ku mbeera ey'obutassa bulungi nga tewali kigireese gamba nga wali <u>tokoze exercise oba okukola emirimo gyonna egyetaaga amaanyi?</u></p> <p>Have you had an attack of shortness of breath that came on without obvious cause when you were <u>not exercising or not doing some physical activity?</u></p>		SHORTBRE
IF 340, 341, 342, 343, AND 344 ARE 2 SKIP TO 349			
345	<p>Obubonero buno bwogambye bwewafuna mu mwaka oguyise, wabufunyeke mu <u>wiiki 2 eziyise?</u></p> <p>These symptoms that you said you experienced in the last 12 months/one year, have you experienced them in the <u>last 2 weeks?</u></p>		ASTSYMPT
346	<p>Wagenda ko mu ddwaliro olw'obubonero bwobulwadde buno?</p> <p>Have you ever gone to the clinic because of these symptoms?</p>		ASTCLINI
347	Mu bbanga lya mwaka gumu oguyise wagendako ew'omusawo w'ekinnansi		ASTTRAHE

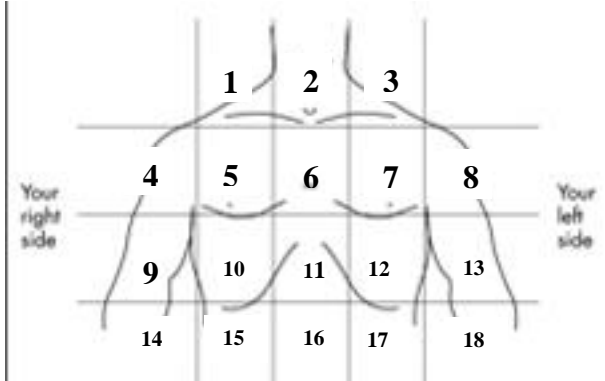
World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	olw'obubonero bw'obulwadde buno? During the past 12 months/one year have you seen a traditional healer for these symptoms?		
348	Kati wetwogerera olina eddagala oba obujjanjabi obw'ekinnansi bwonna bw'okozesa olw'obubonero bw'obulwadde buno? Are you currently taking any herbal or traditional remedy for these symptoms?		ASTTRACU

Angina obulwadde bw'omutima

	1=Yes 2=No		
349	Baali bakukebeddeko nga olina obulwadde <u>bwomutima?</u> (okulumizibwa mukifuba ku ludda lw'omukono gwo ogwakonno) Have you ever been diagnosed with <u>angina</u> or <u>angina pectoris</u> (a heart disease)? IF NO SKIP TO 352		ANGINPEC
350	Obadde olina eddagala ly'okozesa oba obujjanjabi ku bulwadde buno mu bbanga lya <u>wiiki 2 eziyise?</u> Have you been taking any medications or other treatment for it <u>during the last 2 weeks?</u>		ANGMEDWK
351	Obadde olina eddagala oba obujjanjabi bw'okozesa ku bulwadde buno mu bbanga lya <u>mwaka gumu oguyise?</u> Have you been taking any medications or other treatment for it <u>during the last 12 months/one year?</u>		ANGMEDYR
352	Mu bbanga lya mwaka gumu oguyise ofunyemu obulumi oba okutawaanyizibwa mukifuba ng' obadde <u>oyambuka olusozi oba ng' otambudde oyanguwa?</u> During the <u>last 12 months/ one year</u> , have you experienced any <u>pain or discomfort</u> in your chest when you <u>walk uphill</u> or <u>hurry</u> ?		ANGPAIUP
353	Mu <u>bbanga lya mwaka gumu</u> oguyise wali ofunyemu obulumi oba okutawaanyizibwa mukifuba nga otambula ku museetwe mu mbeera eya bulijjo? During the <u>last 12 months/one year</u> , have you experienced any <u>pain or discomfort</u> in your chest when you walk at an <u>ordinary pace on level ground</u> ? IF NO SKIP TO 361		ANGPAIDO
354	Okola otya nga ofunye obulumi oba okwewulira obubi ng' obadde otambula? <u>What do you do</u> if you get the pain or discomfort when you are walking?	1= Nyimirira oba nkendeeza ku sipidi 2= Ngenda mu maaso oluvanyuma lwokumulungusiza mu kamwa eddagala elikendeeza obulumi 3= Ngenda mu maaso n'okutambula 1= Stop or slow down 2= Carry on after taking a pain relieving medicine that dissolves in the mouth 3= Carry on walking	ANGINPAI
355	Bwoba oyimiridde butenyeenya, kiki ekituuka ku bulumi obwo n'okutawaanyizibwa kwoba nakwo? If you stand still, what happens to the pain or discomfort?	1= Nfuna mu enjawulo 2= Sifuna mu njawulo 1 = Relieved 2 = Not relieved	ANGSTILL

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

356	Obubonero bw'obulwadde buno bw'oyogeddeko nti wabufuna mu bbanga ery'omwaka ogumu emabega, obufunyeko ne mu <u>wiiki ebbiri eziyise</u> ?		ANGSYMWK
	These symptoms that you have said you experienced in the last 1 year, have you experienced them in the <u>last 2 weeks</u> ?		
357		<p>Osobola okundaga w'otela okuwulira obulumi oba okutawanyizibwa? Record all the numbers</p> <p>Will you show me where you usually experience the pain or discomfort</p>	<p>ANGINAPA</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
358	Obadde olaba dokita oba omusawo omulala yenna olw'okubeera obubonero bw'obulwadde obwo?		ANGSEEHE
	Have you been seeing a doctor or other health worker because of these symptoms?		
359	Mu bbanga lya mwaka gumu oguyise, olina omusawo ow'ekinnansi gw'ogenzeeko olw'okubeera obubonero bw'obulwadde obwo?		ANGSEETR
	During the last 12 months/ one year have you seen a traditional healer because of these symptoms?		
360	Mu kiseera kino olina eddagala oba obujjanjabi obw'ekinnansi bw'okozesa ku lw'obubonero obwo?		ANGTRAME
	Are you currently taking any herbal or traditional remedy for your symptoms?		

Depression

1=YES 2= NO			
361	Baali bakukebeddeko nebasanga ng' olina obulwadde bw'ebirowoozo/ obwenyamivu/depression?		DEPRESSI
	Have you ever been diagnosed with depression? IF NO SKIP TO 364		
Obadde olina eddagala oba <u>obujjanjabi obulala bw'okozesa olw'obulwadde obwo</u> ?			
Have you been taking any <u>medications or other treatment</u> for it ... (Other treatment can include attending therapy or counseling sessions.)			
362mu bbangalya wiiki 2 eziyise?during the last 2 weeks?		WKDEPRSE
363mu bbanga lya myezi 12 egiyise? ...during the <u>last 12 months/ one year</u> ?		MTDEPRSE
364	Mu bbanga lya myezi 12 egiyise, wawulirako nga wennyamidde, oba okunakuwala nga owulira nga ayabuliddwa okumala ennaku eziwera?		SADEMPY
	During the last 12 months/one year, have you had a period <u>lasting several days</u> when you felt <u>sad, empty or depressed</u> ?		

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

365	<p>Mu bbanga lya mwaka gumu oguyise, wabeerako nga tokyayagala kumpi buli kintu ekyali kikusanyusa luli gamba nga mikwano gyo, omulimo, ebikusanyusa oba eby'okwewummuzaamu okumala enaku eziwerako?</p> <p>During the last 12 months/ one year, have you had a period lasting several days when you <u>lost interest</u> in most things you usually enjoy such as personal relationships, work or hobbies/recreation?</p>		LOSTINTE
366	<p>Mu mwaka gumu oguyise waliwo lwewawulira nga amaanyi gakendedde oba nga owulira oli mukoowu obudde bwonna okummala ennaku eziwerako?</p> <p>During the last 12 months/one year, have you had a period lasting several days when you have been feeling your <u>energy decreased</u> or that you <u>are tired all the time</u>?</p>		NOENETI
INTERVIEWER: IF ANY ONE OF Q364, Q365 OR Q366 IS "YES", CONTINUE TO Q367 IF ALL 3 (Q364, Q365 AND Q366) ARE "NO", Q382			
367	<p>Ekiseera kino kyewamala nga oli munakuwavu, nga weekyaye, oba nga olina amaanyi matono kyaweza wiiki ebbiri?</p> <p>Was this period [of sadness/loss of interest/low energy] for <u>more than 2 weeks</u>?</p>		WKSADEMP
368	<p>Ekiseera kino kyewamala nga oli munakuwavu, nga weekyaye, oba ngamaanyi matono, kyabeerangawo <u>obudde obusinga kumpi buli lunaku</u>?</p> <p>Was this period [of sadness/loss of interest/low energy] <u>most of the day, nearly every day</u>?</p>		DAYSADDEM
369	<p>Mu kiseera kino, <u>tewayagala nga kulya</u>?</p> <p>During this period, did you <u>lose your appetite</u>?</p>		LOSSAPPE
370	<p>Walaba nga waliwo <u>okuddirira mu ngeri gyolowoozaamu</u>?</p> <p>Did you notice any <u>slowing down in your thinking</u>?</p>		SLOWTHIN
371	<p>Walabawo obuzibu bwonna <u>mu kwebaka</u>?</p> <p>Did you notice any problems <u>falling asleep</u>?</p>		DIFFFLSL
372	<p>Walabawo obuzibu bwonna <u>mu kuzuukuka ku nkya ennyo</u>?</p> <p>Did you notice any problems <u>waking up too early</u>?</p>		EARLYWAK
373	<p>Mu kiseera kino, wafunamu <u>okukaluubirirwa mu kwemalira</u> kuky'okola gamba nga, mukuwuliriza abalala, mu kukola, okulaba TV, okuwuliriza Radio?</p> <p>During this period, did you have any <u>difficulties concentrating</u>; for example, listening to others, working, watching TV, listening to the radio?</p>		DIFFCONC
374	<p>Walaba nga waliwo <u>okuddirira mu ngeri gy'otambula tambulamu okumpimpi awo</u>?</p> <p>Did you notice any <u>slowing down in your moving around</u>?</p>		SLOWDOMO
375	<p>Mu bbanga eryo, wawulira nga <u>olina ebirowoozo n'okweraliikirira</u> mu nnaku ezisinga obungi?</p> <p>During this period, did you feel <u>anxious</u> and <u>worried</u> most days?</p>		ANXIWORR
376	<p>Mu kiseera ekyo, wawulira nga kumpi buli lunaku <u>toteredde era tolina mirembe</u> muli era nga tosobola kutuula notereera bulungi?</p> <p>During this period, were you so <u>restless or jittery</u> nearly every day that you paced up and down and couldn't sit still?</p>		RESTLESS

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

377	Mukiseera kino, <u>waterebukamuko</u> nga owulira <u>tokyalina ssuubi</u> mubulamu? During this period, did you feel <u>negative</u> about yourself or like you had <u>lost confidence</u> ?		LOSTCONF
378	Wawuliranga bulikiseera <u>nga tokyalina mugaso</u> -nga olowooza nti tewali ngeri yonna bintu gyebiyinza kutereeramu? Did you frequently feel <u>hopeless</u> - that there was no way to improve things?		HOPELESS
379	Mu kiseera kino, engeri <u>gy'oyagalamu eby'okwegatta</u> mu by'ekyama yakendeeramu? During this period, did your <u>interest in sex</u> decrease?		DECRESEX
380	Walowooza <u>ku kufa</u> , oba <u>wegombako</u> nti singa ndimufu? Did you <u>think of death</u> , or <u>wish you were dead</u>		WISHDEAD
381	Mu kiseera kino, <u>wagezaako okwejja</u> mu bulamu bw'ensi eno? During this period, did you ever <u>try to end your life</u> ?		ENDYLIFE

M.I.N.I – MAJOR DEPRESSIVE EPISODE

SCREENING QUESTIONS

	QUESTION	RESPONSE	CODE	DATA-ENTRY
381a	For the <u>past two weeks</u> , were you depressed or down, most of the day, nearly every day? <i>Ssabbitti ebiri eziyise waliko omunakuwavu oba omuyongobevu kumpi olunaku lwonna era kumpi buli lunaku?</i>	1= Yes 1=Yee 2= No 2=Nedda		MDDAILY
381b	In the <u>past two weeks</u> , were you much less interested in most things or much less able to enjoy the things you used to enjoy, most of the time? <i>Mu ssabbitti ebiri eziyise weesanze nga tokyanyumirwa bintu ebisinga obungi obanga ebintu ebyakusanyusa nga tebikyakusanyusa ebiseera ebisinga?</i>	1= Yes 1=Yee 2= No 2=Nedda		MDINTEREST
	IS 380 OR 381 CODED YES?	1=Yes→ CONTINUE 2= NO→382		MD SCREEN

	QUESTION	RESPONSE		NAME
381c	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did your weight increase or decrease without trying intentionally (clothes, belts are now loose; clothes, belts are too tight)?</p> <p><i>Obuzito bwo bweyongera oba bwakendeera nga ssiggwe okireese mu bugenderevu (okugeza engoye zoyambala oba omusipi tegukyakutuka)?</i></p>	<p>1= Yes 1=Yee</p> <p>2= No 2=Nedda</p>		MDWEIGHT
381d	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did you have trouble sleeping nearly every night (difficulty falling asleep, waking up in the middle of the night, early morning wakening or sleeping excessively)?</p> <p><i>Wali osanga obuzibu mu kwebaka kumpi buli kiro (okugeza okulwawo okufuna otulo, okuwawamuka mu kiro, okubulwa otulo nga bukya oba okwebaka okuyitiridde?)</i></p>	<p>1= Yes 1=Yee</p> <p>2= No 2=Nedda</p>		MDSLEEP
381e	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did you talk or move more slowly than normal or were having trouble sitting still almost every day?</p> <p><i>Wali otambula era nga oyogera mpola nnyo okusingako bwekyandibadde, totereera mukifo kimu nga kibeerawo kumpi buli lunaku?</i></p>	<p>1= Yes 1=Yee</p> <p>2= No 2=Nedda</p>		MDFIDGET
381f	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did you feel tired or without energy almost every day?</p> <p><i>Mu sabbiti ebbiri eziyise wali owulira nga obuliddwa amanyi era nga oli mukoowu kumpi buli lunaku?</i></p>	<p>1= Yes 1=Yee</p> <p>2= No 2=Nedda</p>		MDTIRED
381g	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did you feel worthless or guilty almost every day?</p> <p><i>Mu sabbiti ebbiri eziyise wali owulira nga atalina mugaso oba nga azzizza omusanga kumpi buli lunaku?</i></p>	<p>1= Yes 1=Yee</p> <p>2= No 2=Nedda</p>		MDGUILT
381h	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did you have difficulty concentrating or making decisions almost every day?</p> <p><i>Mu sabbiti ebbiri eziyise wali osanga obuzibu okkusa omwoyo kukyokola oba okusalawo ekyokkola?</i></p>	<p>1= Yes 1=Yee</p> <p>2= No 2=Nedda</p>		MDDEC

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

381i	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did you repeatedly consider hurting yourself, feel suicidal, or wish that you were dead? Did you attempt suicide or plan a suicide?</p> <p><i>Mu sabbiti ebbiri eziyise wali weesanga nga buli kiseera olowooza okwetusaako ekikyamu oba okulowooza okwetta oba okwagala okufa? Wagezaako okwetta oba okutegeka okwetta?</i></p> <p>IF YES TO EITHER, CODE YES.</p>	<p>1= Yes <i>1=Yee</i></p> <p>2= No <i>2=Nedda</i></p>		MDSUIC
------	---	--	--	--------

381j	<p>In the <u>past two weeks</u></p> <p>Did any of these symptoms cause significant problems at home, at work, socially, or in some other important way?</p> <p><i>Mu sabbiti ebbiri eziyise wali weesanga nga obubonero buno bukuleetera obuzibu mu maka, ku mulimu, ku somero oba mungeri yonna ey'amaanyi?</i></p>	<p>1= Yes <i>1=Yee</i></p> <p>2= No <i>2=Nedda</i></p>		MDPROBS
------	---	--	--	---------

Diabetes (Sukari)

	1=Yes 2=No		
382	<p>Bali bakebedde nebakusanga no'bulwadde bwa sukaali? [Ngojjeko sukaali abeerawo singa ob'oyina olubuto?</p> <p>IF NO SKIP TO 386</p> <p>Have you ever been diagnosed with diabetes (high blood sugar)?</p>		DIABETE
Obadde oyina eddagala lyona eriweeza kubulwadde bwa sukaali lyokozesa.....			
Have you been taking insulin or other blood sugar lowering medication			
383	<p>Mu sande nga biri eziyise?</p> <p>...in the last 2 weeks?</p>		WKINSULI
384	<p>Mu myezi nga kumi nebiri egiyise [12]? Mu mwalka gumu oguyise?</p> <p>...in the last 12 months/year?</p>		MTINSULI
385	<p>Obadde oyina ekika kyemere ekyenjawulo kyolya, ob'okugezako okukuma omubirigwo nga teguzitowa nnyo?</p> <p>Have you been following a special diet, exercise regime or weight control program for diabetes during the last 2 weeks? (As recommended by health professional)</p>		DIETDIAB

Cataract / Eyes (obulwadde bwa amaaso)

	1=Yes 2=No		
386	<p>Mu bbanga lya <u>myaka 5</u> egiyise, baakukeberako nebazuula nga olina ensenke mu limu ku maaso go oba ku gombi?</p> <p>If NO SKIP to 388</p> <p>In the <u>last 5 years</u>, were you diagnosed with a cataract in one or both of your eyes (cloudiness in the lens of the eye)?</p>		CATARACT
387	<p><u>Mu myaka 5</u> egiyise, wafunako <u>okulongoosebwa eriiso</u> okusobola okujjako ensenke eyo?</p> <p>In the <u>last 5 years</u>, have you had <u>eye surgery</u> to remove this cataract(s)?</p>		CATASURG
Mu banga ely'omwaka gumu oguyise ofunyeko...			

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

In the last 12 months/one year have you experienced...			
388	...ekifu oba obutalaba bulungi? ...cloudy or blurry vision?		VISICLBL
389obuzibu mu kulaba nga oli mu kitangaala, okugeza nga okutunula nga oli mu kitangaala, oba okulaba enkulungo mu kitangaala? ...vision problems with light, such as glare from bright lights or rings around lights?		VISIRING
IF 388 AND 389 ARE NO SKIP 391			
390	Wali ogenzeeko ku clinica olw'obuzibu bw'amaaso? Have you ever gone to the clinic because of eye problems?		HAGOCEP

Oral Health embeera y'akamwa n'amanyo

Kati njagala okumbuulira ku mbeera y'akamwako n'amanyo.

Now I would like you to tell me about the condition of your mouth and teeth.

391	Olina manyo ameka? Read and record How many teeth do you have?	1= Nina amanyo gange gona 2= Gavamu amatono 3= Agasinga gavamu 4= gona gavamu 1= I have all my teeth 2=I have lost a few 3= I have lost almost all my teeth 4=/I have lost all	TEETH
1=Yes 2=No			
392	<u>Mu mwaka gumu oguyise</u> , wafunako obuzibu mukamwa/amanyo (ngo'kalubirirwa okumira)? During the <u>last 12 months/one year</u> have you had any troubles with your mouth and/or teeth (this includes problems with swallowing)? IF NO SKIP TO 396		MOUTHTRO
393	Wafunayo ku bujjanjabi okuva ew'omusawo w'amanyo mu bbanga lya <u>mwaka gumu oguyise</u> ? Have you received any medication and or treatment from a dentist during <u>the last 12 months/one year</u> ? (including current treatment)		DENTISYR
394	Mu bbanga lya <u>mwaka gumu oguyise</u> wagenda ko ew' omusawo w'ekinnansi olw'obuzibu bwakamwa ko oba n'amanyo (muno otwaliramu n'obuzibu obuyinza okubeera mu kumira) During the <u>past 12 months/one year</u> have you seen a traditional healer for troubles with your mouth and/or teeth (this includes problems with swallowing)?		TEMOTRAH
395	Kati wetwogerera olina eddagala oba obujjanjabi obw'ekinnansi bw'okozesa olw'ebizibu ebiyinza okubeera mu kamwa ko oba n'amanyo (muno nga otwaliddemu n'obuzibu obuyinza okubaawo mu kumira)? Are you currently taking any herbal or traditional remedy for troubles with your mouth and/ or teeth (this includes problems with swallowing)?		TEMOTRAR

Injuries obuvune

396	<p>Mu banga lya mwaka gumu oguyise wafunamu obuvune bwonna ng'olubale, akabenje, okumenyeka oba okutusibwako ebwa lyona?</p> <p>In the last 12 months/one year did you have an injury such as a.....?</p> <p>IF 4 SKIP to next section 400</p>	<p>1= Tekyali kigenderere. 2= Waliwo omuntu eyakinkola mubugenderevu. 3= Nze nakyetuusako 4= no</p> <p>1= An accident (unintentional) 2= Someone else did it to you deliberately (intentional) 3= I did it to myself deliberately(self-inflicted) 4=no</p>		INJURY
397	<p>Wafuna ku bujjanjabi bwabasawo olw'obuvune obwo?</p> <p>Did you seek medical treatment for the injuries?</p>	<p>1= Yes 2= No</p>		INJUTREA
398	<p>Obuvune buno bulina engeri gyebwalemazaamu omubiri gwo?</p> <p>IF NO SKIP TO 399A</p> <p>Did you suffer a physical disability as a result of being injured?</p> <p>INTERVIEWER: Disability is any restriction or lack of ability to perform an activity as before the injury.</p>	<p>1= Yes 2= No</p>		DISABILI
399	<p>Record all that apply Walemala mu ngeri ki?</p> <p>In what ways were you physically disabled?</p> <p>1= Unable to use hand or arms 2= Difficulty to use hand or arms 3= Walk with a limp 4= Loss of hearing 5= Loss of vision 6= Weakness or shortness of breath 7= Inability to remember things 8= Inability to chew 87= Other SPECIFY</p>	<p>1= Sisobola kukozeza mikono ob'amukono 2= Ayina obuzibu mukukozeza emikono ob'omukono 3= Ntambula mponyera 4= Siwulira 5= Siraba 6= Sisobola kussa bulungi 7= Nerabira ebintu ebimu 8= Sisobola kigaaya 87= Other,Specify _____</p>		PHYDISAB
399A	<p>Kiki ekyakuleetera obuvune buno?</p> <p>What was the cause of this injury?</p> <p>1= falls 2= struck/hit by person or object 3= stabbed 4= gun shot 5= fire, flames or heat (burn) 6= near -drowning 7= poisoning 8= animal bite 9= electric shock 87= other specify</p>	<p>1= Ebigwo 2= Nna kubibwa oba ekintu kyankuba 3= Banfumita 4= Bankuba essasi 5= Omuliro gwanjokya 6= Nnali kumpi kubkira 7= Butwa 8= Ensolo yannuma 9= Amasanyalazi gankuba 87= Other specify _____</p>		CAUSEINJ

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

SECTION 400: HEALTH CARE UTILIZATION AND RISK FACTORS BEHAVIOURS

Nandyagadde kati okumanya obumanyirivubwo mungeri gyofunamu obujanjabu mu basawo abatendeke mumalwaliro, mukilinka nemukitongole kyebyobulamu.

Nandyetaze okumanya oba wetaagako obujanjabu mubiseera bino.

Oba Yee, bujanjabiki bwewali wetaaga era wabufunawa?

I would now like to know about your recent experiences with obtaining health care from health care workers, hospitals, clinics and the health care system. I want to know if you needed health care recently, and if so, why you needed health care provider you received care from.

Health care utilization

401	Ddi lwewasemba okwetaaga okufuna obujanjabu?	Months ago _____		Q401M	
	Interviewer: this can be inpatient or outpatient care.	Years ago _____		Q401Y	
	If less than one month ago, enter “00” and Skip to 402 If less than 3 years ago skip to 402 If more than 3 years ago and “never” skip to 411 If don’t know continue with next question When was the last time you needed health care?	000= Never 88= Don’t know		Q401	
401A	Bwaba tamanyi, kitutte ebanga erisuka mummyaka esatu emabega If YES (more than 3 years ago) skip to 411 If “don’t know” Was it more than 3 years ago?	1= Yes 2= No		Q401A	
402	Lwewasembayo okwetaaga obujanjabu wabufuna? If “yes” Skip to 404 The last time you needed health care, did you get health care?	1= Yes 2= No		Q402	
Interviewer: if respondent did not get health care, Q 402= “NO”, ask Q 403a and 403b, then Skip to question 411					
403A	Oyinda okutubulira lwaki wali wetaaga obujanjabu newankubadde obujanjabu buno tewabufuna? Interviewer: Respondent can select ONLY one main reason for visit. You can read the categories What was the main reason you needed care, even if you did not get care?				
	Endwadde ezisigibwa, musujja, Akafuba, Sirimu				MAINREA
	1= Communicable diseases, infections, malaria, infection TB, HIV				
	Endwadde eziva ku ndya embi				
	2= Nutritional deficiencies				
Endwadde embi ennyo (Embiro, senyiga, omutwe, omusujja, edifuba ne bilala)					
3= Acute conditions, (diarrhea, flu, headaches, fever, cough and others)					
Ebinubule					

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	4= Injury (if FALLS record 4 and fill in FALLS in 403a (SPECIFY) Okulongosebwa 5= Surgery Obuzimu mu kwebaka 6= Sleep problem Ebinubule ebiva ku mulimu egikolebwa 7= Occupational /work related condition/injury 8= obulumi bwomunyingo obumaze ebanga egwanvu (enyingo, omugongo, ensingo) Chronic pain in joints/arthritis (joints, back, neck) 9= obulwadde obwekusa ku bizibu byasukali Diabetes or related complications Obuzibu bw'omutima nga mwotwalidde obulumi bw'ekifuba 10= Problems with heart including unexplained pain in chest Obuzibu bwo mumwa, amanyo n'okumira 11= Problems with mouth, teeth, swallowing Obuzibu mu kusa 12= Problems with breathing Obulwadde bwe ntunusi 13= High blood pressure, hypertension Okusanyalala oludda lumu olw'omubiri 14= Stroke/ sudden paralysis of one side of body Obulumi bwa buli ngeri (Olubuto, ebinywa oba obulumi obutategerekeka) 15= Generalized pain(stomach, muscle or other nonspecific pain) Obutaba na suubi n'okwelarikirira 16= Depression, anxiety Kokolo 17= Cancer Endwadde endala 87= Other		
403a	Ensonga endala Other <u>main</u> reason SPECIFY _____		OTHMAINREA
403B	Nsonga ki enkulu zowa ezinyonyola lwaki tewafuna bujanjabi? Record all the numbers that respondent mentions spontaneously. If needed you can read the categories to the respondent Use showcard Which reason(s) best explains why you did not get health care?		
	Nali sirina sente za kugenda ku dwaliro. 1= could not afford the cost of the visit		Q403a
	Tewali ntambula 2= no transport available		Q403b
	Nali sirina sente za kugenda ku dwaliro 3= could not afford the cost of the visit		Q403c
	Wayisibwa bubi lwe wasemba ogenda yo 4= you were previously badly treated		Q403d
	Sasobola kufisa kadde ku mulimu oba nali nina okukola ebilala 5= could not make time off work or had other commitments		Q403e
	Eddagala n'ebyetagisibwa ku ddwaliro byali tebimala 6= the health care provider's drugs or equipment were inadequate		Q403f
	Obukugu bwa basawo ku ddwaliro kwali kubulamu 7= the health care provider's skills were inadequate		Q403g
	Nali simanyi wa kugenda 8= you did not know where to go		Q403h
	Wageza ko naye obujanjabi bwanyimwa		Q403i

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	9= you tried but were denied health care		
	Sawulira bulwadde bungi 10= you thought you were not sick enough		Q403j
	Ekilala 87= other		Q403k
403l	Ensonga enkulu endala lwaki twewafuna bujanjabi Other best reason why not get health care SPECIFY	_____	Q403l
404	Ngolowooza ku bujanjabi bwewali wetaaga, emyaka esatu egiyise. Wa gyewasinga okugenda ng'olwadde oba nga wetaze okwebuza ku byobulamubwo? Interviewer: <u>Only one answer</u> allowed Read the response categories if having trouble responding Thinking about health care you needed in the last 3 years, where did you go most often when you felt sick or needed to consult someone about your health?	1= Private doctor's office 2= Private clinic or health centre 3= Private hospital 4= Government / public clinic or health centre 5= Government / public hospital 6= Charity or church run clinic 7= Charity or church run hospital 8= Traditional healers / herbalist /shrine 9= pharmacy 10= faith healer 11= complementary practioner (homeo path, chiropractor, physiotherapist) 87= other	SICKGOMO
404a	Other health care specify	_____	OTHSICKGO
405	Walina okusasula sente ez'okulaba omusawo oba ez'eddagala? If no skip to 407 Did you have to pay fees for consultation and/or drugs?	1= Yes 2= No	PAYFEES
406	Ani yajasula kumulundi guno Who paid for this visit?	Self Spouse Son/daughter Other relative Other not relative Insurance was free	SELF SPOUSE SONDAU OTHRELA OTHERP INSURAN FREESER
Interviewer ask Q 407, 408,409, and 410 ONLY when respondent use health services check Q 404 If not using health service skip to 411			
407	Bwogenda muddwaliro otera kulindira bangaki okutuuka omusawo lwakukolako? When you visit the health facilities, how long do you usually have to wait before it is your turn to be seen by a nurse or doctor?	1= Not long 2= Quite long 3= Long 4= Very long	HEAWAIT
408	Bwoba ogenze muddwaliro, abasawo batera okuwa obudde okubanyonyola engeri gyoba olumizibwamu?	1= Always 2= Most of the time 3= Sometimes	HEAREXP

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	When you visit the health facilities, do the health professionals usually give you the time to explain to them what your health problem is?	4= Not usually 5= Never		
409	Bwogenda mu ddwaliro, abasawo batera okutwala obudde okunyonyola notegeera bulungi ekiba kikuluma nengeri gyebaba bakujjanjabyemu? When you visit the health facilities, do the health professionals usually take the time to explain your health problem and treatment in a way that you understand?	1= Always 2= Most of the time 3= Sometimes 4= Not usually 5= Never		HEAPEXPP
410	Okutwalira awamu olimumativu nengeri gyebakolako [gyebakujjanjabamu]? Overall, are you satisfied with the services?	1= Very satisfied 2= Satisfied 3= Neither satisfied nor dissatisfied 4= Dissatisfied 5= Very dissatisfied		SATISFIE
411	TICK ALL THAT APPLY Lwaki oba nsongaki gyoyinza okuwa lwaki abantu bagenda mubasawo abekinansi? If needed, you can read the responses What are the reason(s) that people will go to the traditional healer for treatment?	Olugendo si lunene Closer distance		CLOSER
		Abasawo bekinansi tebaseera. Traditional healer are cheaper		CHEAPER
		Abasawo bekinansi kakiriza Okubasasula ng'obawa ebintu ebikalu. Traditional healer allow you to pay in goods		GOODSPAY
		Abasawo bekinansi bagumikiriza amabanja Traditional healer will wait for payment		WAYPAY
		Abasawo bekinansi bagaba eddagala erijjanjaba obulungi. Traditional healers give better treatment		TRBETTER
	If other SPECIFY			TRHOTHER
411a	Wali ogenzeko ewomusawo akozesa edagala lyekinansi? If no skip to 412 Have you visited a traditional healer for treatment?	1= yes 2= no		TRADITIO
411b	Mu mwaka gumu emabega, wagenda ewomusawo wekinansi emirudi emeka? During the last 12 months/one year, how often have you visited a traditional healer?	1= omulundi gumu or ba ebiri 2= emirundi esatu okoma kumukaga 3= emirundi egisuka mumukaga 8= Simanyi 1 = Once or twice 2 = Three to six times 3 = More than six times 8 = Don't know		TIMETRAD

Health centre/clinic, hospital stays

412	<p>Wali owereddwako ekitanda mu ddwaliro oba kilinika kakyanga myaka esatu giyitawo oba lwe twasembayo okukukyalira?</p> <p>IF NO SKIP TO 420</p> <p>Since last visit / in the last 3 years have you stayed an overnight in a health centre/ health clinic/hospital?</p>	<p>1= Yes 2= No</p>		HOSPSTAY	
414	<p>Mu mwaka oguwedde,owereddwa ekitanda emirundi emeka?</p> <p>How many times have you been hospitalized in since last visit /in the last 3 years?</p>	<p>Number of admissions</p> <p>_____</p>		TIMESHOS	
415	<p>Ddwaliro ki lyewasemba okuwebwamu ekitanda? Lya gavumenti, sekinoomu, nkola ya ddiini?</p> <p>What type of hospital was it the last time you were hospitalized? Public, private or church run?</p>	<p>1 = Public hospital 2 = Private hospital 3 = Charity or church run hospital 87 = Other Specify</p>		TYPEHOSPI	
415a	<p>If other SPECIFY</p>	<p>_____</p>		PUBPRICH	
416	<p>Nsonga ki eyakuletera okuwebwa ekitanda</p> <p>RECORD REASON HOSPITALISATION ONLY ONE REASON Which reason best describes why you were last hospitalized?</p> <p>1= Communicable diseases, infections, malaria, infection TB, HIV 2= Nutritional deficiencies 3= Acute conditions, (diarrhea, flu, headaches, fever, cough and others) 4= Injury (if FALLS record 4 and fill in FALLS in 416a (SPECIFY) 5= Surgery 6= Sleep problem 7= Occupational /work related condition/injury 8= Chronic pain in joints/arthritis (joints, back, neck) 9= Diabetes or related complications 10= Problems with heart including unexplained pain in chest 11= Problems with mouth, teeth, swallowing 12= Problems with breathing 13= High blood pressure, hypertension 14= Stroke/ sudden paralysis of one side of body 15= Generalized pain(stomach, muscle or other nonspecific pain) 16= Depression, anxiety 17= Cancer 87= Other</p>				REASHOSP
416a	<p>Ensonga endala enkulu eyakuwesa ekitanda</p> <p>Other best reason respondent was hospitalized</p>	<p>_____</p>		OTHEREAHO	

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

417	Ani yasasula ebisale bye dwaliro, ng'oweledwa ekitanda? Who paid for this hospitalization?	Self		SELFHO
		Spouse		SPOUSEHO
		Son/daughter		SONDAUHO
		Other relative		OTHRELAHO
		Insurance		INSURANHO
		was free		FREESERHO
		Other		OTHERPHO
417a	Other paid hospitalization specify			OTHERPAHO
418	Emberayo yali etya / wafunamu enjawulo ng'owereddwa ekitanda mudwaliro/ kiliniki? Embeera yo ya What was the outcome or result of your stay in the health centre/ health clinic/hospital? Did your condition...	1= Get much better 2= Get better 3= No change 4= Get worse 5= Get much worse		OUTCOHO
419	Ebyo ebyyava musaayi gwo byewali Was this the outcome or results you had expected?	1= yes 2= no		RESULEXH

420	Wali wekebezako okulaba ob'omusaayi gwo gulimu obulwadde kwasiriimu? Have you ever had your blood tested for the disease AIDS? IF 2 or 88 go to section 450	1= yes 2= no 88= Don't know		TESTAIDS
421	Ddi lwewasembayo okwekebeza akawuka kasiriimu? When was the last time that your blood was tested for the disease AIDS?	1= less than 3 months ago 2= 3- 6 months ago 3= 6-12 months ago 4= more than a year ago 88= Don't know		TIMEAIDSTE
422	Wafuna ebyava musaayi gwo mukwekebeza okwo? Did you receive your results from this testing? (I am not going to ask you about your status) If YES , go to Section 450	1= yes 2= no		RESUTESAI
423	Oyinza okumbulira lwaki tewafuna byava musaayi gwo? Could you tell me why you didn't receive the results?	1= I am not interested to know my results 2= I do not know where to get these results 3= other		WHYNTRESU
423a	Other reason why not receiving the results	_____		OTHWHYNR

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

Section 450 Risk factors and preventive health behaviours

Kati twandyagadde okweyongerera okumanya oba okozesa taaba kati, oba wali omukozesa mubanga eliyise.

Now we would like to know more about if you are using tobacco now or in the past.

Tobacco use

451	Wali onyweddeko ku taaba oba okumugaaya? Have you ever smoked tobacco or used smokeless tobacco? IF 2 SKIP TO 458	1= Yes 2= No		TOBACCO
452	Mukiseera kino okozesaako ku bika bya taaba bino? Sigara, emiindi, okubatika, oba okunuusa akagolo? IF 2 OR 3 SKIP TO 455 Do you currently use (<u>smoke, sniff or chew</u>) any tobacco products such as cigarettes, cigars, pipes, chewing tobacco or snuff?	1= Yes, daily 2= Yes, but not daily 3= No, not at all		USETOBA
453	Omazze bangaki ng'onywa oba ng'okozesa sigala bulirunaku? If less than one month enter 00	Number of months		DAILYTOBM
	For how long have you been smoking or using tobacco daily?	Number of years		DAILYTOBY
454	Okusinzira mirundi emeka gy'okozeseza ebintu bino, onywa taaba oba omukozesa buli lunaku? On average, how many cigarettes or pipes do you smoke or use each day?			
	Sigara Manufactured cigarette			MANUCIG
	Emisokoto Hand-rolled cigarettes			HANDROLL
	Emindi Pipefuls of tobacco			PIPEFULS
	Obugolo Smokeless tobacco	_____	Days	SMOKELES
	Chewing (Okugaaya taaba)			CHEWING
	Other specify			OTHTOBAC
455	(SKIP 455 if respondent is a current user of tobacco daily continue to 458) Emabegako eyo wali onywa ku sigala oba okugaaya ku taaba buli lunaku? In the past , did you ever smoke tobacco or use smokeless tobacco daily? If NO skip to 458	1= yes 2= no		PASTSMO
456	Oba yee, walina emyaka emeka lwewaleka okunywa sigala oba okumukozesa buli lunaku? If 455 'Yes', How old were you when you stopped smoking or using smokeless tobacco (sniffing or schewing daily)?	_____	Years of age	OLDSMO

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	If known, record age and skip to 458 If not known, fill in 88 and continue with next question			
457	Omaze banga ki nga tonywa sigala oba okugaaya taaba buli lunaku? If less than one month enter oo How long ago did you stop smoking or using tobacco daily?	<u> </u> Years ago <u> </u> Months ago		STOPSM

Alcohol omwenge / ebitamiiza

458	Wali onyweddeko ku bitamiza (nga beer,waragi.....?) IF 2 SKIP TO 463 Have you ever consumed a drink that contains alcohol (such as beer, spirits (super waragi), wine, etc.)?	1= Yes 2= No, never		ALCOHOL
459	Onyweddeko ku bitamiiza mu <u>mwezi oguyise</u> ? IF 2 SKIP TO 461 Have you consumed alcohol in the <u>last 30 days/1 month</u> ?	1= Yes 2= No		MTALCOHO
460	<u>Mu wiiki ewedde</u> bitamiiza bya kika ki byonywadde buli lunaku? During the <u>past 7 days</u> , <u>how many standard</u> drinks of any alcoholic beverage did you have <u>each day</u> ? (Standard drink spirits is 100ml , standard drink beer is 500 ml)			
	Monday	Kubalaza		MONDAY
	Tuesday	Kulwokubiri		TUESDAY
	Wednesday	Kulwokusatu		WEDNESD
	Thursday	Kulwokuna		THURSD
	Friday	Kulwokutano		FRIDAY
	Saturday	Kulwomukaga		SATURD
	Sunday	Kusabiti		SUNDAY
461	Mu mwaka gumu oguyise ,mirundi emeka gyonywedde ebyokunywa naye nga ekimu kubyokunywa ebyo kitamiiza In the <u>last 12 months</u> , how frequently [on how many days] on average have you had at least one alcoholic drink? If 6 skip to 463	1= daily 2= 5- 6 days per week 3= 1- 4 days per week 4 = 1 to 3 days per month 5 = less than once a month 6= had no alcohol drink in the last 12 months		FREALCOH
462	Mu mwaka gumu oguyise, munaku zewanywerako ebitamiiza/ omwenge, okugerageranya wanywa omwenge gwenkana ki? Standard drink spirits is 100ml , beer is 500 ml) In the <u>last 12 months</u> , on the days you drank alcoholic beverages, how many drinks did you have on average?	<u> </u> drinks		DRINKALC

Nutrition Eby'endya

463	Olya <u>ebibala</u> emirundi emeka mu lunaku olumu? How many servings of <u>fruit</u> do you eat on a typical day?	servings	—	FRUSERVI
464	Mu lunaku olumu olya enva <u>endiirwa</u> emirundi emeka? How many servings of <u>vegetables</u> do you eat on a typical day?	servings	—	VEGSERVI
465	<u>Mu mwaka gumu oguyise</u> , walumwako ku njala naye notalya kubanga wali tosobola kufuna mmere emala? In the <u>last 12 months</u> , were you ever hungry, but didn't eat because you couldn't afford enough food? IF NO SKIP TO NEXT SECTION 500	1 = Yes 2 = No		HUNGRY
466	Mu bbanga lya <u>mwaka gumu oguyise</u> , mirundi emeka gyewalya emmere n'owulira nga tekumaze olw'ensonga nti wali tolina mmere ekumala? In the <u>last 12 months</u> , how often did you eat less than you felt you should because there wasn't enough food?	1= every month 2= almost every month 3= some months. but not every month 4= only in 1 or 2 months 5= Never		LESSFOOD

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

Section 500: Anthropometrics Performance Tests and Biomarkers

The following health measurements are taken:

1. Bloodpressure
2. Height, waist circumference, hip circumference and weight
3. Times walk
4. Vision test
5. Grip strength
6. Verbal recall
7. Digit span- digits forward
8. Digit span- digits backward
9. Verbal fluency
10. Delayed verbal fluency

Interviewer to read: Kati twagala okusaba wetabe mu kukupima tumanye embeerea yobulamu bwo bwe buyimiridde. Twandiyagadda okupima ebintu ebitonotono okugeza nga pulesayo, obuzito bwo no'buwanvu bwo ne bilala. Katutandike ne pulesa yo.

Now we would like to ask you to participate in a few tests to determine your health status. We would like to measure a few things, like your blood pressure, your weight and height. We will start with taking your blood pressure.

Blood Pressure

INTERVIEWER: Ask the respondent to release the arm and relax.

501	Time 1		
	Systolic		T1S
	Diastolic		T1D
501A	Time 1		
	Pulse rate	minutes	T1PR
	<p>INTERVIEWER: Ask the respondent to release the arm and relax. Wait for one minute before time 2. Do not ask the respondent questions.</p> <p>Interviewer read: otyo, kati tusobola okwongera okupima pulesa yo omurundi ogwokubiri.</p> <p>Okay, now we can get your second measurements for your blood pressure</p>		
502	Time 2		
	Systolic		T2S
	Diastolic		T2D
	Time 2		
502A	Pulse rate		T2PR
	<p>INTERVIEWER: Again, remind the respondent to relax.</p> <p>Interviewer read: Otyo, kati tusobola okwongera okupima entunnunsi yo omulundi ogwokusatu?</p> <p>Okay, now we can get your third measurements for your blood pressure.</p>		
503	Time3		
	Systolic		T3S
	Diastolic		T3D
503A	Pulse rate		T3PR
504	Average of the three measurements		
	Systolic		T4S
	Diastolic		T4D

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

504A	Pulse rate		T4PR
------	------------	--	------

Anthropometric Measurements: height, waist circumference, hip circumference and weight

INTERVIEWER: Can respondent stand up	1=yes 2= no		standup
---	--------------------	--	---------

Interviewer read: Nandyagadde okupima obuwanvu bwo. Okusobola okukupima nsaba ojjemu engatto zo. Ebigere nebisinziro biteeke wamu oyimirire nga oteredde nga otunudde mu maaso nga omugongo, omutwe n'obusinziro bikoonye ku kisenge. Tunulira ddala mu maaso.

I would now like to measure how tall you are. To measure your height I need you to please take off your shoes. Put your feet and heels close together, stand straight and look forward standing with your back, head and heels touching the wall. Look straight ahead

505	Measured height in centimeters	1=Refused 2= Not able	cm	HEIGHT
506	Waist circumference INTERVIEWER: identify the top of the hip bone - and make sure the tape measure is parallel to the floor all the way around the body	1=Refused 2= Not able	cm	WAIST
507	Hip circumference INTERVIEWER: measure at the midpoint of the hips - and make sure the tape measure is parallel to the floor all the way around the body	1=Refused 2= Not able	cm	HIP

Interviewer read: Kati twagala okupima obuzito bwo, tusaba ojjemu engatto zo oyimirire ku minzaani.

Now we want to measure your weight – could you please keep your shoes off and step on the scale.

508	Measured weight in kilograms	1=Refused 2= Not able	kg	WEIGHT
-----	-------------------------------------	------------------------------	-----------	---------------

Interviewer read: Kati oyinza okuzaamu engatto zo, bw'oba oyagadde, tusobole okugenda mu maaso.

Now you can put your shoes back on, if you wish, and we can continue.

Notes

TIMED WALK

INTERVIEWER: you will now invite the respondent to do a walking test - using your flexible steel tape measure, mark out length of 4 metres over a flat and straight surface if you have not already done so. Mark the ground at the beginning and end. Make sure the surface is flat and free of obstacles. You will walk slightly behind the person for both tests.

Normal walk

Interviewer read:

Now I am going to observe how you normally walk. If you use a cane or other walking aid and would be more comfortable with it,

Then you may use it. This is the walking course. I want you to walk to the other end of the course at your usual speed, Just as if you were walking down the street to go to the store. Walk all the way past the other end of the tape before you stop. I will walk with you.

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

Kakati njagala kulaba engeri gyotambulamu. Bwoba otambuza amugo oba ekilala nga kikuyamba, osobola okikozesa. Ogenda kutambulira wano. Nsaba otambule Kakati njagala kulaba engeri gyotambulamu. Bwoba otambuza amugo oba ekilala nga kikuyamba, osobola okikozesa. Ogenda kutambulira wano. Nsaba otambule paka enkomerero ya wano nga bwenditambudde ng'ogenda ku maduka. Tambula paka lwo namalayo olukoba olupima. Njakutambula nawe. paka enkomerero ya wano nga bwenditambudde ng'ogenda ku maduka. Tambula paka lwo namalayo olukoba olupima. Njakutambula nawe.

INTERVIEWER: DEMONSTRATE.

Do you feel this would be safe? *If yes, continue.*

When I want you to start, I will say: "Ready, begin."

Interviewer read: Ready begin.

509	Did respondent complete the walk at usual pace?	1= YES 2= NO, REFUSED 3= NO, CANNOT WALK, EVEN WITH SUPPORT → SKIP TO 511		NWALK
509A	Time at 4 metres	SECONDS	sec	SECNW

Rapid walk

Now I want to repeat the walk. This time, however, I would like you to walk at a rapid pace, as fast as you safely can, and go all the way past the other end of the course I marked out for you.

INTERVIEWER: DEMONSTRATE.

Do you feel this would be safe? *If yes, continue.*

When I want you to start, I will say: "Ready, begin"

Interviewer read: Ready begin

510	Did respondent complete the walk at rapid pace?	1= YES 2= NO, REFUSED 3= NO, CANNOT WALK, EVEN WITH SUPPORT → SKIP TO 511		RWALK
510A	Time at 4 metres	SECONDS	sec	SECRW

Vision Test

Interviewer to read: Kati tugenda okugeza (amaaso) engeri gy'olabamu ewala ate n'okumpi.

We are now going to test your distance and near vision. If you wear glasses for seeing nearby or for seeing far away, or for both, you should wear them during each test.

INTERVIEWER: Invite the respondent to sit again – in a chair positioned so that the respondent's head will be 4 meters from the eye chart. Make sure the person does not lean in closer to the chart during the test.

To measure acuity in the left eye, the right eye is covered with right palm or an eye patch and the subject is asked to respond to each "E" in a row slowly, letter by letter, with your guidance. Only one reading of a given "E" is allowed. When the subject has difficulty, he or she is encouraged to guess. Responses can be verbal (Up, Down, Left, Right) or the respondent can indicate with a finger. The right eye can then be tested in the same way.

Distance Vision

INTERVIEWER: Start with the distance vision chart – using the 4 meters. If the respondent makes two errors or more in one row, the result is read as the previous row.

Interviewer read: Tugenda kutandika n’okugezesa engeri gy’olabamu ebiri ewala—n’eriiso lyo erya kkono. Nsaba eriiso lyo erya ddyo olibikkeko n’ekibatu kyo eky’omukono ogwa ddyo. Soma wano...

We will start with your distance vision – and with your left eye. Would you please cover your right eye with the palm of your right hand. Please read...

511	Wear glasses for distance during the test	1 = Yes, wears glasses during test 2 = No - Has glasses, but cannot find them 3 = No - Has glasses, but never uses them 4 = No – does not have glasses		GLASSDIS
511A	Distance Vision-Left Eye			DISTLEEY
Interviewer read: Kati eriiso lyo erya kkono libikkeko n’omukono gwo ogwa kkono tusobole okugezesa eriiso lyo erya ddyo.				
Now cover your left eye with your left hand so we can test your right eye				
511B	Distance Vision –Right Eye			DISTRIEY

Near Vision

INTERVIEWER: Have the person place the end of the cord attached to the near vision chart between forefinger and middle finger. Then place the palm over the eye with the same hand. The free hand is used to hold the chart. Responses will be verbal (Up, Down, Left, Right).

Interviewer read: Kakati twagala okugezesa engeri gy’olabamu ebiri okumpi –era nga tutandika n’eriiso erya kkono-nsaba obikke ku liiso lyo erya ddyo nga weyambisa omukono gwo ogwa ddyo. Tulage oba “E” etunudde waggulu, wansi oba ku kkono oba ku ddyo. Nsaba osome....

Okay, now we would like to test your near vision – starting again with your left eye – please cover your right eye with your right hand. Indicate if the “E” is facing Up, Down, Left or Right. Please read.....

512	Wear glasses for distance during the test	1 = Yes, wears glasses during test 2 = No - Has glasses, but cannot find them 3 = No - Has glasses, but never uses them 4 = No – does not have glasses		GLASSNEAR
512A	Near Vision-Left Eye			NEARLEEY
512B	Near Vision-Right Eye			NEARRIEY

Grip strength

INTERVIEWER: Make sure you fit the dynamometer to the respondent's hand size.

If respondent has obvious problem with hand/arm, skip that side. If problems with both hands/arms

SKIP TO 518

Interviewer to read: Kati tugenda okukebera amaanyi agali mu mikono gyo.

We are now going to test the strength in your hands.

513	Wafunako okulongoosebwa <u>omukono</u> gwo <u>ogwa kkono</u> oba <u>ekisekeseke kyagwo mu myezi 3 egiyise</u> , oba okufuna emiziga mu mukono ogwa kkono? Have you had any surgery on your <u>left arm, hand or wrist</u> in the last 3 months OR arthritis or pain your <u>left hand or wrist</u> ?	1=Yes→DO NOT TEST 2= NO		NOTESTLE
514	Wafunako okulongoosebwa <u>omukono</u> gwo <u>ogwa ddyo</u> oba <u>ekisekeseke kyagwo mu myezi 3 egiyise</u> oba okufuna emiziga oba obulumi mu <u>mukono gwo ogwa ddyo</u> ? Have you had any surgery on your <u>right arm, hand or wrist</u> in the last 3 months OR arthritis or pain your <u>right hand or wrist</u> ?	1=Yes→DO NOT TEST 2= NO		NOTESTRI
515	Mu mikono gyo guluwa gw'osinga okukozesa? Which hand do you consider your dominant hand?	1= LEFT 2= RIGHT		TESTRILE

Interviewer read:

- Remain sitting and let your hand drop to your side. Keep your upper arm against your body and bend your elbow to 90 degrees with palm facing in (like shaking hands). Keep your elbow pressed against your side.

INTERVIEWER: DEMONSTRATE

- Then SQUEEZE the two pieces of metal together like this.

INTERVIEWER: DEMONSTRATE

- I will as you to do this two times in each hand. Let's start with your left hand, please take this in your left hand. If you feel any pain or discomfort, tell me and we will stop.
- When I say "squeeze", squeeze as hard as you can.

INTERVIEWER: Check positioning and grip to make sure it is correct. WHEN HE OR SHE BEGINS, SAY: SQUEEZE, SQUEEZE, SQUEEZE!

Interviewer read: Ready? Squeeze, squeeze, squeeze!

516	First test left hand Kilograms		GRIPLEH
516A	Second test left hand Kilograms		GRIPRIH

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

Interviewer read: Otyo, kati katukole ekintu kye kimu ku ludda luno olulala. Kwata ekintu kino mu mukono gwo ogwa ddyo tusobole okugeseza amaanyi agali oludda luno.

Okay, now let's do the same on the other side. Hold the device in your right hand, so we can test your strength on this side also.

INTERVIEWER: Check positioning and grip to make sure it is correct.

Interviewer read: Ready? Squeeze, squeeze, squeeze

517	First test right hand Kilograms		GRIPLEHA
517A	Second test right hand Kilograms		GRIPRIHA

VERBAL RECALL

Interviewer read: Kati tugenda okugezesa engeri gy'ojjukiramu ebintu. Ebibuuzo bino biyinza okuba ebizibu okuddamu naye nsaba ogezeko nga bwosobola obidemu. Ngenda kusomera olukalala lwebigambo. Wuliriza bulungi era ogezeko nga bwosobola okubijjukira, era obimbulire. Njakusaba obimbulire ngawayisewo akabanga.

We are now going to test your memory. I know these questions may be difficult to answer, but please try to provide an answer. I am going to read you a list of words. Listen to them carefully and try to remember as many of them as you can, not necessarily in order. I will ask you to repeat them again after some time.

INTERVIEWER: you can use the table below to assist you with scoring.

LIST OF WORDS Trial 1	Tick the words recalled correctly	Number of words recalled correctly	Number of words respondent failed	Number of words respondent substituted
Omukono / Arm				
Ekitanda / Bed				
Enyonyi / Plane				
Embwa / Dog				
Esaawa / Clock				
Pikipiki / Bike				
Okutu / Ear				
Enyondo / Hammer				
Entebbe / Chair				
Kapa / Cat				

518	Number of words recalled correctly		TR1RECCO
518A	Number of words respondent failed		TR1RECFA
518B	Number of words respondent substituted		TR1RECSU

Interviewer read: Ngenda kuddamu nkusomere olukalala luno,bwemala nawe oddemu ombulire byenkusomedde.
I will read the list to you again, and then again when I am done, repeat them after me.

LIST OF WORDS Trial 2	Tick the words recalled correctly	Number of words recalled correctly	Number of words respondent failed	Number of words respondent substituted
Omukono / Arm				
Ekitanda / Bed				
Enyonyi / Plane				
Embwa / Dog				
Esaawa / Clock				
Pikipiki / Bike				
Okutu / Ear				
Enyondo / Hammer				
Entebbe / Chair				
Kapa / Cat				

519	Number of words recalled correctly		TR2RECCO
519A	Number of words respondent failed		TR2RECFA
519B	Number of words respondent substituted		TR2RECSU

Interviewer read: Omulundi ogusembayo.Ngenda kuddamu nkusomere olukalala luno,bwemala,ogezeko nga bwosobola oddemu byenkusomedde.

One final time - I will read the list and when I am done, you repeat as many as you can remember.

LIST OF WORDS Trial 3	Tick the words recalled correctly	Number of words recalled correctly	Number of words respondent failed	Number of words respondent substituted
Omukono / Arm				
Ekitanda / Bed				
Enyonyi / Plane				
Embwa / Dog				
Esaawa / Clock				
Pikipiki / Bike				
Okutu / Ear				
Enyondo / Hammer				
Entebbe / Chair				
Kapa / Cat				

520	Number of words recalled correctly		TR3RECCO
520A	Number of words respondent failed		TR3RECFA
520B	Number of words respondent substituted		TR3RECSU

DIGIT SPAN - DIGITS FORWARD

INTERVIEWER: For the following tests, digits forward and backward, say the digits at the rate of one per second, not grouped. Let the pitch of your voice drop with the last digit of each series. In any series if the subject fails Trial 1 - give Trial 2 of the same series, then proceed to the next series if the respondent responds correctly. Trial 2 is only given if Trial 1 is failed.

Interviewer read:

Ngenda okusomera emiwendo gino giwuliriize n'obwegendereza bwengimala naawe giddemu nga bwengisomye Eky'okulabirakoi : Bwensoma emu, bbiri (1-2) Kati naawe ddamu bwotyo,

I am going to say some numbers to you. Listen carefully, and when I am through, say them right after me. I want you to repeat each set of numbers exactly as I say them to you. For example, if I said "1-2", you would say...?

INTERVIEWER INSTRUCTION: Wait for correct response "1-2". If correct, start with Series 3. If response is incorrect, provide the correct response and attempt once more with another example. Okay, let's try another example, repeat after me, "5-3". If correct, continue. If not correct - mark "0" in Q 521 and → skip to Verbal Fluency (Q 523).

Interviewer read:

Kale,kirungi , kati tutandike emiwendo

Okay, good. Let us start with the numbers.

INTERVIEWER: Stop when respondent fails both trials.

Series	Trial 1	Trial 1 Correct?	Trial 2	Trial 2 Correct?
3	5-8-2	YES → SERIES 4 NO → TRIAL 2	6-9-4	YES → SERIES 4 NO → END
4	6-4-3-9	YES → SERIES 5 NO → TRIAL 2	7-2-8-6	YES → SERIES 5 NO → END
5	4-2-7-3-1	YES → SERIES 6 NO → TRIAL 2	7-5-8-3-6	YES → SERIES 6 NO → END
6	6-1-9-4-7-3	YES → SERIES 7 NO → TRIAL 2	3-9-2-4-8-7	YES → SERIES 7 NO → END
7	5-9-1-7-4-2-8	YES → SERIES 8 NO → TRIAL 2	4-1-7-9-3-8-6	YES → SERIES 8 NO → END
8	5-8-1-9-2-6-4-7	YES → SERIES 9 NO → TRIAL 2	3-8-2-9-5-1-7-4	YES → SERIES 9 NO → END
9	2-7-5-8-6-2-5-8-4	YES → END NO → TRIAL 2	7-1-3-9-4-2-5-6-8	YES → END NO → END

Interviewer read:

Kale kirungi

Okay good.

INTERVIEWER: mark the score in Q 521

521	Total score (enter the series number in the longest series repeated without error in Trial 1 or 2) (Maximum = 9 points)		DFORW
-----	--	--	-------

DIGIT SPAN - DIGITS BACKWARD

Interviewer read:

Kakati ngeenda kwogera emiwendo emilala kati bwemala, njagala gwe ozisome kifuulannenge.

Eky'okulabirako emu, musaanvu (1-7)

Gwe ogaamba musaanvu emu (7-1)

Now, I am going to say more numbers, but this time when I stop, I want you to say them to me backwards.

For example, if I said 1-7, what would you say?

INTERVIEWER: Wait for subject to say 7-1. If response is correct, start with Series 2. If respondent does not reply correctly or fails to understand, give the correct answer and another example, saying Remember, you are to say them backwards. Try this, "3-8". If response is correct, continue. If fails second example, mark "0" in Q 522 and skip to Verbal Fluency (Q 523).

Interviewer read:

Okay, let's start.

Series	Trial 1	Trial 1 Correct?	Trial 2	Trial 2 Correct?
2	2-4	YES → SERIES 3 NO → TRIAL 2	5-8	YES → SERIES 3 NO → END
3	6-2-9	YES → SERIES 4 NO → TRIAL 2	4-1-5	YES → SERIES 4 NO → END
4	3-2-7-9	YES → SERIES 5 NO → TRIAL 2	4-9-6-8	YES → SERIES 5 NO → END
5	1-5-2-8-6	YES → SERIES 6 NO → TRIAL 2	6-1-8-4-3	YES → SERIES 6 NO → END
6	5-3-9-4-1-8	YES → SERIES 7 NO → TRIAL 2	7-2-4-8-5-6	YES → SERIES 7 NO → END
7	8-1-2-9-3-6-5	YES → SERIES 8 NO → TRIAL 2	4-7-3-9-1-2-8	YES → SERIES 8 NO → END
8	9-4-3-7-6-2-5-8	YES → END NO → TRIAL 2	7-2-8-1-9-6-5-3	YES → END NO → END

Interviewer read:

Okay good.

INTERVIEWER: mark the score in Q 522

522	Total score (enter the series number in the longest series repeated without error in Trial 1 or 2) (Maximum = 8 points)		DBACKW
-----	--	--	--------

VERBAL FLUENCY

Interviewer read:

Kakati nkusaba olowooze amanya g'ensolo zonna zomanyi ozogere naye mu ddakiika emu yokka.

Now we are going to ask you to think of animals and name as many as you can. I am going to give you one minute and I want to see how many animals you can name.

INTERVIEWER: See Interviewers Manual instructions about what is acceptable and what is not. If respondent stops before the end of the minute, encourage them to try to name more animals. If there is a silence of about 15 seconds, prompt them to continue or repeat the basic instructions.

Interviewer read:

Ready? START:

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

INTERVIEWER: Press START/STOP on stopwatch. Time for one minute. Use space below to record.

INTERVIEWER: SAY “FINE” OR “GOOD” when completed the one minute.

523	Total score (<i>Interviewer</i> number of animals named <u>correctly</u>)		ANIMASC
523A	Number of errors (<i>Interviewer</i> <u>errors</u> include anything that is not an animal)		ERRANISC

BLOOD TESTS

524	1= Respondent agrees to provide blood sample 2= Respondent does NOT agree to provide blood sample ➔ SKIP TO 525		AGREES
524A	1= Blood sample obtained 2= Blood sample NOT obtained		OBTAINED

DELAYED VERBAL RECALL

Interviewer read:

Nakusomedde olukalala lw’ebigambo oluvanyuma lw’edakiika kkumi eziyise. Kati sigeenda kuddamu ebigambo ebyo, naye nkusaba oddemu ebigambo ebyo byona byokyajukira

I read you a list of words about 10 minutes ago. I will NOT repeat this list to you now, but could you please repeat to me as many of them as you can remember?

INTERVIEWER - DO NOT read the list again to the respondent - the list below is for your own use.

LIST OF WORDS Trial 3	Tick the words recalled correctly	Number of words recalled correctly	Number of words respondent failed	Number of words respondent substituted
Omukono / Arm				
Ekitanda / Bed				
Enyonyi / Plane				
Embwa / Dog				
Esaawa / Clock				
Pikipiki / Bike				
Okutu / Ear				
Enyondo / Hammer				
Entebbe / Chair				
Kapa / Cat				

525	Number of words recalled correctly		DELRECCO
525A	Number of words respondent failed		DELRECFA
525B	Number of words respondent substituted		DELRECSU

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

SECTION 600. CARE GIVING

In the following questions, we want to find out about how families and households cope and support each other in times of need or through prolonged illnesses and death. I would like to spend some time talking to you about people in your household, adults who have been ill or died in since our last visit/ in the last 2 years and/or children who require care due to illness or age.

Mubibuuzo ebidako twagala kuzula engeri abo'mumaka gyebabera era n'okuyambagana mubisera eby'obuzibu oba mundwadde ez'olukonvuba ne mukufirwa. Njagala okutwala obudde nga njogera nawe ku bantu ab'omumakago, abantu abakulu ababadde abalwadde oba abaafa okuva lwetwakukyalira oba mu myaka ebiri egiyise oba abaana abetaga obuyambi olw'obulwadde oba emyaka.

I will ask you a few questions about people in your household who need/needed care, due to age (young or old), physical limitations, illness or other reasons, or have been ill and died since our last visit/ in the last 3 years. By care or caregiving we mean financial, physical, health or personal care or support provided to an individual. This includes both daily personal care such as help with eating, dressing, bathing, moving around in the house, as well as assistance with their affairs outside the house such as transportation to see doctors, going to buy medicine, or managing the ill person's financial situation, health care, emotional well-being or other personal affairs.

We are going to ask you questions about the care you provide or have provided for more than a period of a month.

Ngenda ku kubuza ebibuuzo ebikwata ku bantu bomu makago abali oba abetaaga obuyambi okusinzira ku myaka (abato oba abakulu), obulemu, obulwadde oba ensonga endala yonna, oba nga babadde balwadde oba nga bafudde okuva lwetwasembayo okukukyalira emyaka esatu egiyise. Mu buyambi oba okuva obuyambi ntegeeza ensimbi, eby'omubiri, eby'obulamu oba okwefako oba obuyambi obuwebwa omuntu. Kino kitwalilamu okwefako okwa buligyo okugeza mukulya, okwambala, okunaaba, okutambulako munju ate n'omuyambako ku gy'ewabweru nga okumutwala okulaba omusawo, okumugulira eddagala, oba okumuyambako mu bye'nsimbi, okumulabirila mu by'obulamu, okumuwumuza ebirowoozo, oba ebintu ebirala ebimukwatako ng'omuntu.

I would like to know more about everyone who receives and who gives care in your household. First I would like to ask about caregiving provided to adults and later I would like to ask you about care provided to children in the household.

Njagala okumanya kubulimuntu afuna n'awa obuyambi mu maka go. Okusoka njagala okubuza kubuyambi bwowa abantu abakulu oluvanyuma njagala okukubuza obuyambi bwowa abaana mu maka go.

***Examples of care and support used in the questions below

- *Financial* = (cash, paying for bills, fees, food, medicines)
- *Physical* = (household chores, transportation)
- *Personal* = (bathing, eating, dressing, toileting (getting to and using the toilet), moving around (transfers), incontinence (bowels and bladder), providing medical care)

601	<p>Okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mumyaka esatu egiyise, waliwo omuntu omukulu yenna mumakago eyali yetaga obuyambi ol'ensonga yonna? Munoo oyinza okutwaliramu ebye'nsimbi oba okumukwatirako mubyakola.</p> <p>Omuntu omukulu ayinza okuba nga akyetaga obuyambi, oba ngayali yetaaga obuyambi, oba takyabeera mumakago, oba ayinza okuba nga yagenda ewalala, oba ngayafa olwe nsonga nti yali mulwadde oba ensonga endala yonna.</p> <p>Since our last visit / in the last 3 years, have any adult members of your household needed care or support for more than a period of a month for any reason? This could include financial, physical, or personal care or support.***</p> <p>The adult may still need care, or may needed care in the past, or may no longer be living in the household, or may have moved away or died as a result of an illness or other</p>	<p>1 YES</p> <p>2 NO →603</p>	Q601
-----	---	-------------------------------------	------

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	reason. (interviewer: include only this person needs or needed care for more than a period of a month. This care could be provided on and off)		
602	Okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mummyaka esatu egiyise bameka kubantu abakulu mumakago ababadde betaaga obuyambi oba okubakwatirako Since last visit / in the last 3 years, how many adult household members have needed care or support?	□□	Q602
603	Okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mummyaka esatu egiyise wabadewo abanrtu abakulu abatabera mumakago bobadde owa obuyambi olwe nsonga yonna. Munno twaliramu ensimbi, okumuyambako, okumuwumuza ebirowoozo, ebyo bulamu oba okumukwatirako mubyakola. Since our last visit/ in the last 3 years have there been any adults living outside your household to whom you have provided care for any reason? This could include financial, physical, emotional, health or personal care or support.	1 YES 2 NO.....---→605	Q603
604	Muno otwaliramu abantu abakulu bameka? How many adults did this include?	□□	Q604
605	Interviewer: add 602 and 604. This is the total number of adults for which the column starting at 606 have to be filled. If the total is Zero: skip to 617	□□	Q605

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

	CAREGIVING TO ADULTS IN AND OUTSIDE THE HOUSEHOLD					
	<p>Nsaba ombulire kubantu abakulu abetaga obuyambi oba abafuna obuyambi ng'otandika nabo abakyabera mumakago kati, era nabo obagenda oba abafa era nabo abatabera mumaka gano</p> <p>Please tell me about the adults needing and receiving care starting with those are still living in the household today, and then those who have lived in the HH and moved away or died, and then those who lives(d) outside the household.</p>	A	B	C	D	
606	<p>Interviewer: Complete the residence and survival status of the adult who needs/needed care and support:</p> <p>1= alive and living in the household ;</p> <p>2= alive, lived in household but now living elsewhere</p> <p>3= died</p> <p>4= live(d) outside of the household</p> <p>IF 1 → continue</p> <p>IF 2,3,4 SKIP → 608</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>	Q60 6
607	<p>If living in household now: Enter person line number from Question 118 (HH Roster)</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>	Q60 7
608	<p>Omuntu ono omuyita otya?</p> <p>What is your relationship to this person? <i>The person is/was your...</i></p> <p>01=SPOUSE</p> <p>02=SON OR DAUGHTER</p> <p>03=SON OR DAUGHTER-IN-LAW</p> <p>04=GRANDCHILD / GREAT GRANDCHILD</p> <p>05=PARENT</p> <p>06=PARENT-IN-LAW</p> <p>07=BROTHER OR SISTER</p> <p>08=CO-WIFE</p> <p>10=OTHER RELATIVE</p> <p>11=NOT RELATED (FRIENDS, SERVANTS, BOARDERS, LODGERS, OTHER)</p> <p>88=DON'T KNOW</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>10</p> <p>11</p> <p>88</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>10</p> <p>11</p> <p>88</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>10</p> <p>11</p> <p>88</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>10</p> <p>11</p> <p>88</p>	Q60 8
609	<p>Lwaki omuntu ono yetaaga oba yali yetaga obuyambi?</p> <p>Why does/did this person need care or support?*</p> <p>Do not read the responses categories</p> <p>01 = HIV/AIDS related illness</p> <p>02 = Other health-related reason</p> <p>_____</p> <p>03 = Other reason (not health-related)</p> <p>_____</p> <p>88 = Don't know</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>88</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>88</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>88</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>88</p>	Q60 9
610	<p>Ani yasingira ddala oba asingira ddala okuwa omuntu ono obuyambi? Ye gwe keninyi, omuntu omulala mumaka gano, oba omuntu omulala atabeera mumaka gano?</p> <p>Who is or was the main person providing care for this adult?</p> <p>Is it you yourself, someone else in this household, or someone outside of this household?*</p> <p>1=Respondent..... → 612</p> <p>2=Someone else in the household</p> <p>3=Someone outside the household</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	Q61 0

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

611	<p>Nebwoba ngasigwe wasingira ddala okumuwa obuyambi, waliwo obuyambi bwona bwewawa omuntu ono?</p> <p>Even if you were not the main caregiver, did/do you provide care or support to this person? 1=Yes 2=No → <i>next person or 617 if last person.</i></p>	1 2	1 2	1 2	1 2	Q61 1
612	<p>Omaze bangaki oba wamala banga ki nag olabilila omuntu ono? (okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mumyaka esatu egiyise)</p> <p>For how long have/had you been providing care? (<i>since last visit / in the last 3 years</i>) 1 = more than 1 month but less than 3 months 2 = more than 3 months but less than 6 months 3 = 6 months -year 4= more than 1 year</p>	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	Q61 2
612A	<p>Buyambi bwenkawa bweyali yetaaga?</p> <p>How much care does/did s/he need/needed? 1= Needs /needed help/watching all the time (day and night) 2= Cannot/could not be without help/watching or be left alone at home for more than an hour 3= Can/Could be left on his/her own at home for several hours but requires accompaniment when leaving home 4 = Needs/Needed some help at home and sometimes needs/Needed to be accompanied when leaving home</p>	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	Q61 2A
613	<p>Waliwo obuyambi bwona obw'ensimbi bwewawa gamba nga okugula emmere, engoye oba entambula?</p> <p>Did you provide financial support such as paying for food, clothing, medicines or transportation? 1=Yes 2=No</p>	1 2	1 2	1 2	1 2	Q61 3
614	<p>Wamuyambako mubintu ebirala gamba nga okuleta emmere, okulima, okukima amazzi, okufumba oba okumutwala mu kiliniki?</p> <p>Did you provide physical care such as bringing food, agricultural work, fetching water, cooking or taking to a clinic? 1=Yes 2=No</p>	1 2	1 2	1 2	1 2	Q61 4
615	<p>Wamuwako obuyambi kugeza nga okunaba, (okwoza), okulya (nga ojjeke okufumba), okwambala, okugenda mukabuyonjo, okutambulatambulamu oba mubyobuyonjo(okugeza omuntu ngatasobola kusiba musulo?</p> <p>Did you provide personal or nursing care such as bathing (washing), eating (not including cooking), dressing, toileting, moving around or hygiene problems (e.g. incontinence)? 1=Yes 2=No</p>	1 2	1 2	1 2	1 2	Q61 5

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

616	Okutwalira awamu wakalibirirwa kwenkanawa nga owa obuyambi buno? Overall, how much difficulty did you have with providing this care/support? 1= none 2=mild 3=moderate 4=severe 5=extreme/could not do	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	Q61 6
616a	What did you find most difficult? 1= Financial support 2= Personal or nursing care 3= Physical care/assistance	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	Q61 6A

* HIV/AIDS related = care or support because of illness related to HIV infection or AIDS [use local term]

Other reason = for example, violence, migration, disability, work-related, school-related, old age

** Main caregiver is the person primarily responsible for feeding, clothing, providing health care and caring for an adult.

CAREGIVING TO CHILDREN IN THE HOUSEHOLD

The following questions ask about care **you** provide or have provided to children in the household since our last visit / in the last 3 years - specifically care provided to children younger than 18 years. Care could include personal care, physical care, financial support or other forms of care, where you are responsible for the well-being of the child/children.

Ebibuuzo ebiddako bikwata kubuyambi bwowa oba bwewawa abaana mumakago okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mumyaka esatu egiyise- naddala obuyambi bwewawa abaana abali wansi w'emyaka 18. Okulabirira twaliramu, obuyambi, okumukwatirako mubyakola ,muby'ensimbi oba obuyambi obulala bwona, bwewali nga gwe olina obuvunanyizibwa kumwana oba obaaana.

617	Okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mumyaka esatu egiyise, baaana bameka abali betaaga okulabirila oba obuyambi bwo? Since last visit / in the last 3 years, how many children have needed your care and support for more than a period of a month ? IF no caregiving to children SKIP to Q 634 (read instruction before starting Q634)	<input type="text"/> <input type="text"/>	Q617
618	Baana bameka mumakago abetaga obuyambi n'okulabirirwa kati? How many children in the household need your care and support now for more than a period of a month ?	<input type="text"/> <input type="text"/>	Q618

INTERVIEWER: complete one set of questions below for each child in the household up to six children Start with the youngest child.

CAREGIVING TO CHILDREN IN THE HOUSEHOLD

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

626	Omwana ono agenda kusomero? Does this child attend school? 1 = yes 2 = no....-->629	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	Q626
627	Ani asasula ebiosale fizi z'omwana ono? Who provides school fees for this child? 1 = you 2 = another household member 3 = other 4 = no one	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	Q627
628	Ani alina obuvunanyizibwa okulaba nti omwana ono agenda kusomero? Who ensures that this child gets to/from school? 1= you 2= another household member 3 = child needs no help 4 = other	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	Q628
629	Omwana ono atera okulwala oba okwetaga obuyambi obwenjawulo? Is this child often ill or needs some special treatment with medicines? 1=yes 2=no....>633	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	Q629
630	Osobola okumbulira obulwadde obuluma omwana ono oba eddagala lyafuna? Can you tell me what the child suffers from or needs treatment for? Do not read the responses categories 1=HIV/AIDS 2=other health problem-->633 3=no health related....-->633 8=don't know....-->633	1 2 3 8	1 2 3 8	1 2 3 8	1 2 3 8	1 2 3 8	1 2 3 8	Q630
631	Omwana ono amira eddagala buli lunaku? If HIV: Does this child need to take daily medication? 1=yes 2=no>633	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	Q631
632	Ani alina obuvunanyizibwa okulabanti omwana ono amira eddagala buli lunaku? If HIV: Is it your responsibility to ensure that the child takes its medication every day? 1 = yes 2 = no	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	Q632
633	Okutwalira awamu okulubiridwa kwenkanawa nga olabirira oba nga oyamba omwana ono? Overall, how much difficulty did you have with providing care and support for this child? 1= None 2=mild 3=moderate 4=severe 5=extreme/could not do	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	Q633

**World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire**

IF MORE THAN 6 CHILDREN NEEDING CARE, USE ADDITIONAL FORM

Check if the respondent has a caregiving responsibility, for adults or for children. If the respondent has no caregiving responsibility, SKIP to section 700

The next questions ask about the impact of providing care on you. I am going to ask whether you face some problems related to your health and well-being since you began providing care for any household members. We want to know how you and your health have been affected by your caregiving duties.

Ebibuzo ebiddako bibuza engeri gyewenyumiriza mubuyambi bwowa. Ngenda kukubuza oba olina obuzibu bwewafuna obwekusa kubulamu bwo era n'embera y'obulamu bwo okuva lwewatandika okulabirira abantu b'omumakago. Twagala kumanya engeri embera y'obulamubwo gyekoseddwamu okusinzira kubuyambi bwowa.

As a result of providing care how much difficulty you have with...							
Okusinzira kubuyambi bwowa wakalubirirwqa kwenkanawa okuva lwetwasembayo okukukyalira oba mumyaka ebiri giyise:							
		<i>None</i>	<i>Mild</i>	<i>Moderate</i>	<i>Severe</i>	<i>Extreme</i>	Code
634A	Okufuna otulo otumala? ...getting enough sleep?	1	2	3	4	5	Q634A
634B	Okulya ammere emala? ...eating enough food?	1	2	3	4	5	Q634B
634C	Okufuna amanyi agamala okukola emirimo emilala? ...having enough energy to do the extra work?	1	2	3	4	5	Q634C
634D	Okulabirira obulamuibwo, obukosefu oba obugonvu. (muno twaliramu okuwa abantu abalala obuyambi engeri gyekikosamu obulamu bwo (okugeza nga obwenyamivu, okukowa ennyo, okulumwa ebinywa, okubulwa otulo, okukungubaga) ? ...taking care of your health, ailments or condition (if exist) – including impact of caregiving on your own health (such as, stress, fatigue, muscle strains, insomnia, anxiety, grief)?	1	2	3	4	5	Q634D
634E	Okusasulira eddagala oba eddagala ly'obulwadde bwo oba obulwadde obw'olukonvuba? ...paying for medication/treatments for your own ailments / chronic conditions?	1	2	3	4	5	Q634E
634F	Okukyalira mikwanogyo era n'abengandazo ngatonaba kutandika kuwa buyambi bwebuti? ...visiting friends and relatives as much as before you were providing this level of care?	1	2	3	4	5	Q633F
634G	Okugabanyako nabalala kungeri gyewewuliramu olw'obuyambi n'obuvunanyizibwa bwolina? ...sharing feelings about caregiving responsibility with others?	1	2	3	4	5	Q634G

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

634H	Obuzibu bw'ensimbi okuva kukufirwa muby'enfunu, okukendeeza kubudde bw'okukoleramu emirimo gyofunamu sente oba ebigulwa nga byabusere nyo? ...financial problems due to loss of income, decreased time available for paid employment, or increased costs or expenses?	1	2	3	4	5	Q634H
634I	Okumanya engeri entufu eyo'kulabiriramu omuntu mubyo bulamu? ...knowing about and providing the correct care for health problems for this person(s) ?	1	2	3	4	5	Q634I
634J	Okuwulira nga wekyaye oba okufuna ebizibu ngabiva oba ngabikwata kubulwadde oba okufiirwa (okuba nga abantu b'omukitundu baali bakuboola oba okuyisa obubi, emikwano, oba abenganda abatabera mumakago? ...experiencing stigma or problems as a result of or associated with the illness or death (that is, have you been treated differently or poorly by the community, friends or family members outside your household)?	1	2	3	4	5	Q634J

Assessment of satisfaction with caregiver's role

Interviewer read: kati tugenda mumaaso n'okubuza ebibuuzo ebikwata kubuyambi bwewawa(bwowa). Mukadde kano twagala okumanya engeri gye wamatiramu ngowa abaana obuyambi buno. We would like to continue asking questions about the care giving you did and (still do). This time is about asking if there is any satisfaction and more precisely the kind of satisfaction, you might have (had) giving care to the child (ren)/ adults.				
718	Obuyambi bwowa oba bwewawa omwanawo ob'abomumakago ob'abalala bukuwa bino..... Does /did the care you have / had given to your child or family members gave / or others (read that apply) give you the following...	1= Yes 2= Somewhat 3= No		
	...omukisa gwokubeera ng'olina byokola buli kaseera? ...a chance to keep busy and occupied?			Q718A
	...omukisa gwokola ebintu ebyeyambisa obusobozi bwo gamba nga(lamanyi, obumanyirivu, amagezigo etc? ...a chance to do things that makes use of your abilities?			Q718B

World Health Organization Study on Global Ageing and Adult Health (SAGE)
Wave 2 Individual Questionnaire

		...omukisa mukwenyumiriza mukyofunye wadde nga wasanga obuzibu? ...a chance to feel a sense of accomplishment despite the difficulties?			Q718C
		...omukisa okukolera omwanawo omulwadde ekintu ekyomugaso? ...a chance to do something useful for your sick child/ grandchild?			Q718D
		...kikuwa ensonga [kikuyigiriza] okwongera okuba omulamu? ...provide a reason to continue living?			Q718E

Section 700: Receiving care

Interviewer to read: Kati tujja kweyongera okubuuza ebibuuzo ebikwata kubuyambi n'okubudabudibwa [okulabirirwa] kwewali wetaaga.

Now we will continue asking questions about the assistance and care you might have needed.

700a	<p>Wali obaddeko n'obwetaavu obw'okulabirirwa oba okuyambibwako okumala ebbanga erisukka mu mwezi ogumu mu, myaka esatu egiyise?</p> <p>Interviewer if NO ---- Skip 844 closing question if YES continue Since last visit / in the last 3 years, have you been in need of any care or support for more than a period of <u>a month</u>?</p>	<p>1=Yes 2= No</p>		Q700a
700b	<p>Since the last visit/ in the last 3 years did you need any personal care, such as bathing, eating, dressing, moving about (e.g. getting out of bed), toileting, taking medicines etc.?</p> <p>Okuva lwe twasemba okukyalira oba mu myaka esatu egiyise, wetaaga obuyambi obubwo nga mukunaba, okulya, okwambala, okutambula (ngokuva mubulili), okugenga mu kabuyonjo, okumila eddagala nebilala</p>	<p>1=Yes 2= No</p>		Q700b
700c	<p>Since the last visit/ in the last 3 years did you need any physical assistance, such as buying food, cooking, fetching water, agricultural work etc.?</p> <p>Okuva lwe twasemba okukyalira oba mu myaka esatu egiyise, wetaaga ko obuyambi bw'omubiri nga okugula emmere, okufumba, okukima amazi, okukola eby'obulimi?</p>	<p>1=Yes 2= No</p>		Q700c
700d	<p>Since the last visit/ in the last 3 years did you receive any financial assistance such as cash or payments for medicines, clothing or food?</p> <p>Okuva lwe twasemba okukyalira oba mu myaka esatu egiyise, wafunako obuyambi bwe nsimbi nga sente okusasurira eddagala, engoye oba emmere?</p>	<p>1=Yes 2= No</p>		Q700d
700e	<p>Who is the main provider of care for you? This may be a person or an organization or government.</p> <p>Ani asinga okukuwa obuyambi? Ono ayinza okuba omuntu oba ekitongole oba gavumenti.</p>	<p>1 =parent 2 = spouse 3=daughter or son 4= grandson or granddaughter 5= sibling 6 = in laws 7=friends or neighbours 8=church 9=health care non-government organization 10=government 11=community volunteer</p>		Q700e

700f	Who is the second most important provider of care for you? This may be a person or an organization or government. Ani owokubiri asinga okukuwa obuyambi? Ono ayinza okuba omuntu oba ekitongole oba gavumenti.	1 =parent 2 = spouse 3=daughter or son 4= grandson or granddaughter 5= sibling 6 = in laws 7=friends or neighbours 8=church 9=health care non-government organization 10=government 11=community volunteer		Q7006f
700g	For how long have you been receiving care? Otutte banga ki ng'ofuna obuyambi?	1 = Less than 30 days 2 = 1 to 3 months 3 = More than 3 months but less than 6 months 4= 6-months -1 year 5= more than 1 year		Q700g

Okumulabirira*: Muno otwaliramu okumukwatirako mu byakola buli lunaku nga mu kulya, okwambala, okunaaba, okutambulatambulako mu nju ate n'okumukolerako emirimo egya wabweru nga okumutwala okulaba ba doctor, okugenda okugula eddagala, oba okuwanirira omulwadde mu byensimbi, okumujjanjaba, okumuwummuza mu birowoozo, oba ebintu ebirala ebimukwatako ng'omuntu

*Care: includes both daily personal care such as help with eating, dressing, bathing, moving around in the house as well as assistance with your affairs outside the house such as transportation to see doctors, going to buy medicine, or managing your financial situation, receiving financial assistance, health care preparing medication, or other personal affairs

802	Do <u>not</u> read the responses categories Oyinda okutubulira lwaki ofuna obuyambi buno? Could you tell us why you need care or support? IF NOT HIV---Skip to 844 closing question IF HIV continue with the next question	1=HIV /AIDS related* 2= Other health related reason** 3= Other reason (not health related)*** 8=Don't Know 79= Refused		Q802
-----	---	--	--	------

*HIV/AIDS related includes care or support because of illness related to HIV infection or AIDS (which could include tuberculosis (TB) and malaria for example or other conditions commonly seen with HIV infection.

**Other health-related includes reasons other than HIV/AIDS related, for example, heart condition, diabetes, asthma, arthritis, injury...

***Other reason (not health-related) includes all other reasons.

Interviewer read:

Nandyagadde okwongera okukubuzaako ebibuuzo ebikwata kukunonyereza ku by'obulamu bwo naye nga ebibuuzo byetujja okubuza bijja kuba bikwata ku bulwadde kwasiriimu n'eddagala eriweweeza ku bulwadde kwasiriimu.

Tubuuza ebibuuzo bino okwongera okumanyira ddala engeri obulwadde buno gyebukosaamu abakadde era n'obumanyirivu abakadde bwebayina ku ddagala lino eriweweeza ku bulwadde bwa sirimu

Now I would like to continue asking questions for this study about your health but the questions we will ask are now related to the disease AIDS and ARV treatment of AIDS

We are asking these questions to get a better understanding about how this disease affects older people but also the experience older people have with the ARV treatment.

828

Ebibuzo bino wamanga bikwata kungeri akawuka kamukenenya gyekakosezamu obulamu bwo.
Nsaba ombulire ebintu bino bibaddewo emirundi emeka mubulamu bwo?

The next few statements are about your experiences living with HIV,
Please tell me how often these things happened?

1= never	1=tekibangawo
2= seldom	2=tekyateeranga
3= sometimes	3=olumu n'olumu
4= often	4=oluusi
5= very often	5=kyateeranga

828a	Neralikirira nti abalala tebantwalanga wamugaso (bandowoozako katonu) kubanga nina akawuka kasirimu I have worried that others will view me unfavorably (think less of me) because I am HIV +		Q828a
828b	Mbade mumbeera ezimu nga mpulira abalala bogera ebintu ebibi kubantu abalina akawuka kasiriimu I have been in situations where I have heard others say unfavorable or offensive things about people with HIV		Q828b
828c	Olina abantu abalala be waburilako nti olina akawuka ka silimu? Have you disclosed your status to others?		Q828c
828d	Newaze okubulira abantu bembera nabo awaka nti nina akawuka ka silimu. I have avoided telling others outside my immediate family that I am HIV +		Q828d
828e	Abantu abalala bakitwala nti silina kyensobola okuva lwe bategeera nti nina akawuka ka silimu I have been treated as less competent by others when they learn that I am HIV +		Q828e

INTERVIEWER:**IF RESPONDENT IS ON HIV TREATMENT (ART) CONTINUE WITH 832****IF RESPONDENT IS NOT ON ART SKIP TO 844 CLOSING QUESTION**

831a	Are you taking daily medicines against HIV (ARVs)?	1= yes 2= no --> 844		Q831a
832	READ AND TICK ALL THAT APPLY Oyina obuzibu bwonna mukumira empeke? Bwebuliwa? Do you have any problems with taking the pills? Which ones? If respondent gives more than one problem, write all problems Then ask for the one that causes the most trouble of not being able to take the pills Record this one as nr 1 following the next one as nr 2	Tewali buzibu Has no problem		Q832a
		Nina ebika byemmere byemba netaaga.		Q832b
		Needs certain kinds of food		
		Emmere temala		Q832c
		Not enough food		
		Lirina obuzibu bwerindetera. has side effects		Q832d
		Nerabira olumu. Forget sometimes		Q832e
		Mira ebika byeddagala bingi Take too many pills		Q832f
		Any other problem Olina obuzibu obulala		Q832g

		Record the one that causes the most trouble as nr 1, following the next one as nr 2		
		1 _____		Q832h1
		2 _____		Q832h2
		3 _____		Q832h3
		4 _____		Q832h4
835	Wafunawo obuzibu obwamanyi okuva lwewatandika eddagala lino eriweweeza kubulwadde bwasiiriimu? Did you experience serious side effects after starting ARV?	1= Yes 2= No → SKIP to 840		Q835
836	Bwebuliwa? Which ones? Tick all that respondent mentioned, if necessary probe for it?	Enkyuka kyuka y'olususu Skin conditions		Q836a
		Amaaso agakyenvu Yellow eyes		Q836b
		Okunafuwa mu binywa Muscle weakness		Q836c
		Okulumizibwa mu binywa Pain in the muscle		Q836d
		Okusesema Nausea/ vomiting		Q836e
		Okuddukana Diarrhea		Q836f
		Okugugumuka Hallucinations		Q836g
		Ebirooto ebibi Bad dreams		Q836h
		Okwekyawa Self hate		Q836i
		Okutya Fear		Q836j
		Okunakuwala Sadness		Q836k
		Okufukuuka olususu Unreasonable/irritable		Q836l
		Other serious side effects _____		Q836n
837	Obuzibu buno bwamala bbanga ki? How long did these side effects last?	Months		Q837
838	Okyafuna obuzibu obwo? Are you still experiencing these side effects?	1= Yes 2= No		Q838
839	Wakusiza eddagala lya ARV [eriweweeza ku bulwadde bwasiiriimu] olw'obuzibu obwo?	1= Yes 2= No		Q839

	Have you changed ARV because of side effects?			
840	<p>Obulamu bwo bulongooseemu okuva lwewatandika eddagala lino eriweeweza ku bulwadde kwasiriim?[ARV]</p> <p>Has your health improved since taking ARV?</p>	<p>1= Bukyuse nnyo 2= Bukyusemu naye nga nkyalina obuzibu 3= Nkyusemu katono 4=Tewali nkyuka yona 5=Bweyongera bweyongezi 6= Teyayina bulwadde bwona nakati si mulwadde</p> <p>1= Very much 2= Some but still has health problems 3= Only a little 4= Is same as before 5= Is worse 6=Was not ill before and is not ill now</p>		Q840
841	<p>SKIP Q WHEN RESPONDENT LIVES ALONE AND RECORD CODE 7</p> <p>Waliwo gw'obeera naye awaka eyali akujjukiza okumira eddagala lino eriweeweza obulwadde kwasiriimu [ARV] mu budde?</p> <p>Does anyone living in the household ever remind you to take ARV in time?</p>	<p>1= Buli lunaku oba kyenkana buli lunaku. 2= Emirundi egiwerako mu sande 3= Lumu nalumu 4= Tekitera oba tekibangawo 5= Mukutandika naye sikati 6= Ebirala 7= alone 98= Tekisoboka</p> <p>1= Daily or almost daily 2= Several times a week 3= Only once in a while 4= Rarely or never 5= At first but not now 6= Other 7= alone 98= Not applicable</p>		Q841
842	<p>Waliwo akuwerekerako ng'ogenda okulaba omusawo oba okufuna eddagala? IF 4 SKIP TO 844 (closing question)</p> <p>Does anyone accompany you when you go for follow up (and or resupply) visit?</p>	<p>1= Yee, luberera 2= Yee, olumu n'olumu 3= Okujjako nga ndi mulwadde 4= Tewali [amperekera]</p> <p>1= Yes, always 2= Yes, sometimes 3= Only when feeling sick 4= No</p>		Q842
843	<p>Ani gwo subira okukuwerekera bwonagenda okulaba omusawo oba okunona eddagala?</p> <p>Who will usually accompany when you go for follow up (and or resupply) visit?</p>	<p>1= Owoluganda 2= Mukwano gwange 3= Yena ayinza okunyamba nga wamukitundu.</p> <p>1= Family member 2= Friend 3= Community volunteer</p>		Q843

844	Waliwo ekirala kyewandyagadde okutubulira? Is there anything else you would like to tell us?	1=Yes 2=No		Q844
844a	Record if needed	_____		Q844a

006B	RECORD THE TIME	____ Hrs ____ Min	TIMEPART2END
------	------------------------	-------------------	---------------------

Closing statement and thank the respondent

INTERVIEWER: This is the end of the interview

This completes the interview. We thank you for your time and answers. I have your contact details and may be in touch again. Should you have any questions or concerns please do not hesitate to contact my supervisor Dr Monica Kuteesa as mentioned in the consent form, we may return to you in two years time and would appreciate speaking with you again.